

T.C.
MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI



MEGEP

(MESLEKÎ EĞİTİM VE ÖĞRETİM SİSTEMİNİN
GÜÇLENDİRİLMESİ PROJESİ)

ENDÜSTRİYEL OTOMASYON TEKNOLOJİLERİ

TEKNİK YABANCI DİL 1

ANKARA 2007

Milli Eğitim Bakanlığı tarafından geliştirilen modüller;

- Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığının 02.06.2006 tarih ve 269 sayılı Kararı ile onaylanan, Mesleki ve Teknik Eğitim Okul ve Kurumlarında kademeli olarak yaygınlaştırılan 42 alan ve 192 dala ait çerçeve öğretim programlarında amaçlanan mesleki yeterlikleri kazandırmaya yönelik geliştirilmiş öğretim materyalleridir (Ders Notlarıdır).
- Modüller, bireylere mesleki yeterlik kazandırmak ve bireysel öğrenmeye rehberlik etmek amacıyla öğrenme materyali olarak hazırlanmış, denenmek ve geliştirilmek üzere Mesleki ve Teknik Eğitim Okul ve Kurumlarında uygulanmaya başlanmıştır.
- Modüller teknolojik gelişmelere paralel olarak, amaçlanan yeterliği kazandırmak koşulu ile eğitim öğretim sırasında geliştirilebilir ve yapılması önerilen değişiklikler Bakanlıkta ilgili birime bildirilir.
- Örgün ve yaygın eğitim kurumları, işletmeler ve kendi kendine mesleki yeterlik kazanmak isteyen bireyler modüllere internet üzerinden ulaşılabilirler.
- Basılmış modüller, eğitim kurumlarında öğrencilere ücretsiz olarak dağıtılır.
- Modüller hiçbir şekilde ticari amaçla kullanılamaz ve ücret karşılığında satılamaz.

İÇİNDEKİLER

AÇIKLAMALAR	iii
GİRİŞ	1
ÖĞRENME FAALİYETİ-1	3
1. YABANCI DİLDE GRAMER YAPI	3
1.1. Zamanlar	3
1.1.1. The Simple Present Tense	3
1.1.2. The Present Continuous Tense	4
1.1.3. The Simple Past Tense.....	5
1.1.4. The Past Continuous Tense	6
1.1.5. The Present Perfect Tense	7
1.1.6. The Past Perfect Tense.....	8
1.1.7. The Future Tense	9
1.2. Kalıplar	10
1.3. Örnekler	11
1.3.1. The Simple Present Tense Örnekleri	11
1.3.2. The Present Continuous Tense Örnekleri	11
1.3.3. The Simple Past Tense Örnekleri	12
1.3.4. The Past Continuous Tense Örnekleri	12
1.3.5. The Present Perfect Tense Örnekleri	13
1.3.6. The Past Perfect Tense Örnekleri	13
1.3.7. The Future Tense Örnekleri.....	14
1.3.8. Kalıp (Phrasal Verbs) Örnekleri	15
1.4. Teknik Terimler	17
1.4.1. Mekanik Alanında Kullanılan Terimler.....	17
1.4.2. Elektronik Alanında Kullanılan Terimler	19
1.4.3. Bilgisayar Alanında Kullanılan Terimler	21
1.5. Sözlük Kullanma Şekli.....	24
1.6. Çeviri Yapılırken Dikkat Edilmesi Gereken Noktalar	26
1.6.1. Çeviri Süreci	26
1.6.2. Çeviri Sorunları	26
1.7. Çeviri Yanlılıkları.....	28
1.8. Çevirmenin Özellikleri.....	28
1.9. Çeviri ve Kalite	28
1.10. Örnek Çeviri.....	29
1.10.1. Kaynak Metin	29
1.10.2. Bilinmeyen Kelimeler.....	30
1.10.3. Türkçe Çevirisi	30
UYGULAMA FAALİYETİ	32
ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME	39
ÖĞRENME FAALİYETİ-2	40
2. TEKNİK SÖZLEŞMELER.....	40
2.1. Teknik Sözleşmeleri İncelerken Dikkat Edilmesi Gereken Noktalar	40
2.1.1. Contract Acceptance	40
2.1.2. Definitions	41
2.1.3. Order Of Precedence.....	41
2.1.4. Services To Be Furnished.....	41

2.1.5. Compensation	42
2.1.6. Taxes.....	43
2.1.7. Discipline Of Personnel.....	43
2.1.8. Installation (Site) Security	43
2.1.9. Independent Contractor And Labor Requirements	44
2.1.10. Compliance With Federal, State, And Local Laws	45
2.1.11. Intellectual Property.....	45
2.1.12. Solicitation.....	47
2.1.13. Assignment	47
2.1.14. Government Requirements	47
2.1.15. Subcontracting.....	47
2.1.16. Termination	47
2.1.17. Amendments Of Agreement	48
2.1.18. Notices	48
2.1.19. Work Interruptions.....	48
2.1.20. Delays	48
2.1.21. Responsibility For Claims	48
2.1.22. Seller's Insurance	49
2.1.23. General Provisions.....	50
2.1.24. Conflict Of Interest.....	52
2.1.25. Ethics	52
2.1.26. Procurement Integrity	52
2.1.27. Infringement	53
2.1.28. Governing Law	53
2.1.29. Complete Agreement	53
UYGULAMA FAALİYETİ	57
ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME	58
MODÜL DEĞERLENDİRME	59
CEVAP ANAHTARLARI.....	60
KAYNAKÇA	61

AÇIKLAMALAR

KOD	222YDK052
ALAN	Endüstriyel Otomasyon Teknolojileri
DAL/MESLEK	Ortak Alan
MODÜLÜN ADI	Teknik Yabancı Dil 1
MODÜLÜN TANIMI	Endüstriyel Otomasyon Teknolojileri bölümünde kullanılan teknik terimlerini anlatan öğretim materyalidir.
SÜRE	40/32
ÖN KOŞUL	
YETERLİK	İngilizce dökümanları ve internet kaynaklarını takip etmek.
MODÜLÜN AMACI	Genel Amaç: Gerekli ortam sağlandığında bilgisayarı kullanarak, İngilizce dokümanları ve internet kaynaklarını doğru bir şekilde takip edebileceksiniz. Amaçlar 1. İngilizce teknik terimlerin Türkçe karşılıklarını doğru olarak bulabileceksiniz. 2. İngilizce teknik sözleşmeleri doğru bir şekilde inceleyebileceksiniz.
EĞİTİM ÖĞRETİM ORTAMLARI VE DONANIMLARI	Ortam: Bilgisayar laboratuvarı Donanım: Bilgisayar ve çevre birimleri, hub
ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME	Her faaliyetin sonunda ölçme soruları ile öğrenme düzeyinizi ölçeceksiniz. Araştırmalarla, grup çalışmaları ve bireysel çalışmalarla öğretmen rehberliğinde ölçme ve değerlendirmeyi gerçekleştirebileceksiniz.

GİRİŞ

Sevgili Öğrenci,

Yabancı dil öğrenmenin önemi artık herkesçe bilinmektedir. Teknoloji ve bilginin hızla yenilediği dünyamızda, bu yeniliklerden haberdar olabilmek için teknolojinin genellikle kullandığı dil olan İngilizceyi bilmek artık bir zorunluluktur.

Bu modülde, İngilizcede bulunan bazı zaman kiplerini, kalıpları, sözlük kullanma şekillerini, nasıl çeviri yapılabileceğini ve teknik sözleşmelerin nasıl inceleneceğini öğreneceksin.

ÖĞRENME FAALİYETİ-1

AMAÇ

İngilizce teknik terimlerin Türkçe karşılıklarını doğru olarak bulabileceksiniz.

ARAŞTIRMA

- Daha önce kullandığınız İngilizce kitaplarından zamanlar hakkında hatırlama amaçlı araştırmalar yapınız. Bilgisayar, mekanik ve elektronikte kullanılan teknik terimleri sözlükten veya internetten araştırınız.

1. YABANCI DİLDE GRAMER YAPI

1.1. Zamanlar

Bu bölümde İngilizcede kullanılan zamanlar (tense) hakkında kısa bilgiler verilecektir. Bu zamanlar aşağıda listelenmiştir.

1.1.1. The Simple Present Tense

Çoğunlukla Türkçede bulunan geniş zaman kipine karşılık gelir. Daha çok yinelenen işleri ve alışkanlıkları anlatır. Ayrıca Atasözlerinde, gazete başlıklarında geçmiş zaman yerine, gelecek zaman zarfıyla geleceği anlatmakta da kullanılır.

➤ Olumlu Şekli

Kullanım şekli özneye göre farklılık gösterir.
Özne (I / you / we / they) + fiil + diğer öğeler
Özne (He / She / it) + fiil+s + diğer öğeler

I go to school every day.
You come late every morning.
Hüseyin works in a factory.

➤ Olumsuz Şekli

Özne (I / you / we / they) + don't (do not) + fiil + diğer öğeler
Özne (He / She / it) + doesn't (does not) + fiil + diğer öğeler

*I don't live in Adana.
They don't live in hotel.
Ahmet doesn't study hard.*

➤ **Soru Şekli**

Do + Özne (I / You / We / They) + fiil + diğer öğeler
Does + Özne (He / She / it) + fiil + diğer öğeler

*Do you go to school on the school bus?
Do we watch tv at school?
Does İsmail go to Japan every year?*

➤ **Yazım Kuralları**

Kural 1: Sonu "y" ile biten fiiller "s" takısı alırken "y" kaldırılır. "-ies" takısı getirilir. (y) den önce gelen harfin ünsüz olması gerekir.

*cry: cries
study: studies
envy: envies*

Kural 2: Sonu "ch/ss/o" ile biten fiiller "es" takısı alır.

*watch: watches
go: goes
pass: passes*

1.1.2. The Present Continuous Tense

Çoğunlukla Türkçede bulunan şimdiki zaman kipine karşılık gelir. Ama gelecek zaman anlamını vermek için de kullanılabilir.

*I am working. (Şimdiki zaman)
My uncle is coming next week. (Gelecek zaman)*

➤ **Olumlu Şekli**

Özne + yardımcı fiil (am/is/are) + fiil+ing + Diğer öğeler

*I am playing football now.
You are using computer at the moment
It is stil raining.*

➤ **Olumsuz Şekli**

Özne+yardımcı fiil (am/is/are) +not+ fiil+ing+ Diğer öğeler

Olumsuz cümle kurulurken is not ifadesi yerine isn't, are not ifadesi yerine de aren't kullanılabilir.

*You aren't listening to music now.
Melek isn't cooking at the moment.*

➤ **Soru Şekli**

am/is/are+özne+fiil+ing + Diğer Öğeler?

*Are you learning English now?
Is dog eating now?*

➤ **Yazım Kuralları**

Kural 1: Sonunda "e" harfi olan fiiller"-ing" alırken "e" kaldırılır.

*write: writing
come: coming
skate: skating*

Kural 2: Bazı fiiller "-ing" alırken sondaki sessiz harf tekrar edilir.

*run: running
sit: sitting
cut: cutting*

1.1.3 The Simple Past Tense

Bu zaman Türkçedeki geçmiş zaman kipidir. Genelde içinde bulunulan zamandan önce olup biten olayları anlatır. Ayrıca geçmişte aralıklarla yinelenmiş işleri anlatmada ve dolaylı anlatımlarda geniş zamanın yerine de kullanılır.

➤ **Olumlu Şekli**

Özne+fiil(2.Hali) + Diğer Öğeler

*I spent a lot of money last year.
Osman and Yüksel went to Ankara last week.*

➤ **Olumsuz Şekli**

Özne+didn't+fiil(1.Hali) + Diğer Öğeler

*I didn't listen to news last night.
They didn't join lesson yesterday.*

➤ **Soru Şekli**

Did+özne+fiil(1.Hali) + Diğer Öğeler

*Did you play basketball last week?
Did they stay at home last night?*

➤ **Yazım Kuralları**

Kural 1: Sonu "e" ile biten fiillere sadece "-d" takısı gelir.

*arrive: arrived
smile: smiled*

Kural 2: Sonu"-y" ile biten fiillerde (y kalkar)"-ied" takısı gelir. "y" den önce gelen harfin ünsüz olması gerekir.

*study: studied
bury: buried*

1.1.4. The Past Continous Tense

Geçmişte devam etmekte olan işler anlatılırken bu zaman kullanılır. Bu zaman, tek başına kullanılabildiği gibi bazı bağlaçlarla iki cümle halinde de kullanılabilir. Aşağıdaki örneklerde de görüleceği gibi, 'when' bağlacı getirilerek simple past tense ile kullanılabilir.

➤ **Olumlu Şekli**

Özne + was/were +fiil+ing + Diğer Öğeler

*I was studying maths all day yesterday.
When we heard the explosion we were watching Tv.*

➤ **Olumsuz Şekli**

Özne+wasn't/weren't+fiil+ing + Diğer Öğeler

*I wasn't dancing all night, I was studying.
You weren't eating your dinner when the visitors arrived.*

➤ Soru Şekli

Was/were+özne+fiil+ing + Diğer Öğeler

Was Mr. Bayram working in the field when you saw him?

Were you wearing your trousers when you went to the party?

1.1.5. The Present Perfect Tense

Bu zaman yapısı Türkçede olmayan bir zaman yapısıdır. Bu yüzden çoğu zaman bu zaman yapısının kavranmasında zorlanılabilir. Öncelikle, bu tür cümlelerdeki mantığı anlatmak yararlı olacaktır.

Bir kitap okumaya başladınız. Kitabı okumaya başladıktan 1 saat sonra arkadaşınız sizi ziyarete geldi ve okuduğunuz kitabı istedi. Bu durumda verebileceğimiz olası yanıtlar:

- "Daha yeni başladım. Bir saattir okuyorum. Bitince veririm."
- "Daha 100 sayfa okudum. Bitirince Veririm"
- "Henüz bitirmedim. Daha sonra veririm."
- "Bitirmedim. Yine de alabilirsin."

Şimdi bu yanıtlar içinde yer alan bazı cümlelere bakalım:

- Bir saattir okuyorum.
- Daha yüz sayfa okudum.
- Henüz bitirmedim.
- Bitirmedim.

Dikkat edilirse yukarıdaki 4 cümlede de eylemlerin başlama noktası "geçmiş zaman dilimidir" ve eylem konuşma noktasına kadar sürmüştür. İşte bu tarz eylemleri, durumları anlatmak için Present Perfect zaman yapısı kullanılmaktadır.

Present Perfect zaman yapısının genel olarak kullanıldığı durumlar şöyledir:

- Geçmişte başlamış ve şu anda devam eden eylemler.
- Bir süredir devam eden ve tamamlanmamış eylemler.
- Geçmişte belirsiz bir zaman diliminde yapılan eylemler.
- Yakın geçmişte tamamlanmış eylemler.
- Zamanı belirsiz ya da önemsiz olan eylemler.

➤ **Olumlu Şekli**

Özne + have/has + fiilin 3. hali + Diğer Öğeler

I have read the book.
She has watched TV.

➤ **Olumsuz Şekli**

Özne + have not/has not+ fiilin 3. hali + Diğer öğeler

You haven't played tennis.
He hasn't drunk the water.

➤ **Soru Şekli**

Have/ Has+ Özne + Fiilin 3. hali + Diğer öğeler

Have you gone to İzmir?
Has she studied English?

➤ **Olumsuz Soru Şekli**

Have not/has not + Özne + fiilin 3. hali + Diğer öğeler

Haven't we played basketball?
Hasn't he watched film?

1.1.6. The Past Perfect Tense

Türkçeye -mişli geçmiş zaman olarak çevrilebilir. Geçmişte yapılmış iki işten daha önce yapılmış olan olayları ve geçmişte belli bir ana dek sürmüş işleri anlatmakta kullanılır. Ayrıca dolaylı anlatımlarda da kullanılır. Ör. Bora said he had played tennis.

➤ **Olumlu Şekli**

Özne+had+fiilin 3.hali + Diğer öğeler

Gülce had worked as a teacher in the past.
We had studied English.

➤ **Olumsuz Şekli**

Özne + had not + fiilin 3. hali + Diğer öğeler

*Gülce hadn't worked as a teacher in the past.
We hadn't studied English.*

➤ **Soru Şekli**

Had+Özne+fiilin 3.hali + Diğer öğeler

*Had Gülce worked as a teacher in the past?
Had we studied English?*

1.1.7. The Future Tense

İngilizcede gelecek zaman kipini kullanmak için “will” ve “be going to” kullanılır. Be going to önceden tasarlanmış ve yapmaya karar verilmiş yani kesinlik arz eden olayları anlatmakta kullanılır. Will ise önceden tasarlanmadan yapılan işleri anlatır.

➤ **Olumlu Şekli**

Özne+am/is/are+going to +fiil + Diğer Öğeler

*I am going to buy a toy next week.
I am going to play tennis tomorrow.*

Özne+will+fiil + Diğer Öğeler

*I will take an aspirin.
Elif will lock the door before leaving.*

➤ **Olumsuz Şekli**

Özne+am/is/are+not+going to+fiil

*I am not going to learn Japanese next year.
Zişan isn't going to ask question.*

Özne+won't+fiil

*I won't call you again.
They won't come to Turkey this year, they haven't got enough money.*

➤ **Soru Şekli**

Am/is/are+özne+going to+fiil

Are you going to play basketball this year?
Is the teacher going to give a test next lesson?

will + Özne+fiil + Diğer Öğeler

Will can buy a jacket for him?
Will the teacher leave as soon?

1.2. Kalıplar

Phrasal verb'ler çoğunlukla bir edat ve birden daha fazla sözcük veya sözcük grubunun bir araya gelmesinden oluşan eylemlerdir. Phrasal verbler çoğu kez dilin güncel kullanımlarından ortaya çıkar ve sık kullanıldığı için zamanla dilin ana yapısını oluşturur. Phrasal verbs hem geçişsiz hem de geçişli fiil olarak kullanılabilir.

➤ **Geçişsiz Fillere Örnek**

The children were sitting around. (Çocuklar öylece oturuyorlardı.)
The witness finally broke down on the stand. (Tanık sonunda durumu değiştirdi)

➤ **Geçişli Fiillere Örnek**

Our boss called off the meeting. (Patronumuz toplantıyı erteledi)
She looked up her old boyfriend. (Eski erkek arkadaşını aradı.)

Bu yapıdaki bir fiil ile birleşmiş kelimeye (çoğu kez bir edat ile) takı denir. Phrasal verbler ile ilgili yaşanan problem, öncelikle anlamlarındaki belirsizliktir ve çoğunlukla birkaç farklı anlamı ifade ederler. Örneğin;

To make out: Bir şeyin farkına varmak veya görmek anlamına da gelir.

If someone chooses to turn up the street
(Eğer biri caddeden yukarı doğru gitmeyi tercih ederse)

Yukarıdaki örnekte kullanılan "Turn up" bir edat ile bir fiilin birleşmesidir ama bir phrasal verb (P.V.) değildir. Yani gerçek anlamında kullanılmışlardır. Ama aşağıdaki örnekte "turn up" phrasal verb olarak kullanılmakta ve tamamen farklı anlamlar vermektedir.

if your neighbors unexpectedly turn up (appear) at a party
(Eğer komşularınız beklenmedik bir anda bir partiye gelirse)

Ayrıca phrasal verb oluşturan fiil, edat veya sözcük grupları her zaman yan yana yazılmazlar. Örneğin "Fill this out," (Bunu doldurun) ya da "Fill out this form" (Bu formu doldurun) diyebiliriz. Her ikisi de doğrudur. Öncelikle phrasal verb konusunda başarılı olmak için yapılması gereken şey, çok fazla okumak ve dinlemektir. Bir de iyi bir sözlük edinmek, oldukça yararlı olacaktır.

1.3. Örnekler

Zamanlar ve kalıplar ile ilgili kısaca bilgi verdikten sonra birkaç örnek verelim.

1.3.1. The Simple Present Tense Örnekleri

➤ **Olumlu Cümle**

Tuncay always plays football well.
Tuncay her zaman güzel futbol oynar.

➤ **Olumsuz Cümle**

Mehmet usually doesn't clean his room.
Mehmet genellikle odasını temizlemez.

➤ **Soru Cümlesi**

Do you like baklava?
Baklava sever misin?

➤ **Olumsuz Soru Cümlesi**

Doesn't Tuğçe eat spinach?
Tuğçe ıspanak yemez mi?

1.3.2. The Present Continuous Tense Örnekleri

➤ **Olumlu Cümle**

Yusuf is still doing his homework.
Yusuf hala ev ödevini yapıyor.

➤ **Olumsuz Cümle**

The children aren't playing in the garden now. They are sleeping.
Çocuklar şimdi bahçede oynamıyorlar. Uyuyorlar.

➤ **Soru Cümlesi**

Is Fatih still repairing his car?
Fatih hala arabasını tamir ediyor mu?

➤ **Olumsuz Soru Cümlesi**

Aren't you coming with us?
Sen bizimle gelmiyor musun?

1.3.3. The Simple Past Tense Örnekleri

➤ **Olumlu Cümle**

Real Madrid won the championship last year.
Real Madrid geçen yıl şampiyonluğu kazandı.

➤ **Olumsuz Cümle**

Selma didn't wash the the clothes yesterday.
Selma dün çamaşırları yıkamadı.

➤ **Soru Cümlesi**

Did you take a holiday last summer?
Geçen yaz tatil yaptınız mı?

➤ **Olumsuz Soru Cümlesi**

Didn't Selim inform you about the meeting?
Selim size toplantı hakkında bilgi vermedi mi?

1.3.4. The Past Continious Tense Örnekleri

➤ **Olumlu Cümle**

When I arrived home, my mother was cooking.
Eve vardığımda annem yemek yapıyordu.

➤ **Olumsuz Cümle**

Ali wasn't smoking when he was young.
Ali gençken sigara içmiyordu.

➤ **Soru Cümlesi**

Were you teaching Japanese last year?
Geçen yıl Japonca öğretiyor muydunuz?

➤ **Olumsuz Soru Cümlesi**

Wasn't Emel sleeping?
Emel uyumuyor muydu?

1.3.5. The Present Perfect Tense Örnekleri

➤ **Olumlu Cümle**

We have promised to you to be successful in our undertakings.
Girişimlerimizde başarılı olacağımıza dair sizlere söz verdik.

➤ **Olumsuz Cümle**

They haven't had a holiday this year.
Bu sene tatil yapmadılar.

➤ **Soru Cümlesi**

Have you had her lunch?
Öğle yemeğini yedin mi?

➤ **Olumsuz Soru Cümlesi**

Haven't you done your homework?
Ödevini yapmadın mı?

1.3.6. The Past Perfect Tense Örnekleri

➤ **Olumlu Cümle**

I had studied a little Japanese when I went to the Osaka.
Osaka'ya gittiğimde biraz Japonca çalışmıştım.)

➤ **Olumsuz Cümle**

I had smoked for ten years, but I gave up smoking last year.
On yıl sigara kullandım ama geçen yıl bıraktım.

➤ **Soru Cümlesi**

Had you ever visited the Mevlânâ Museum before your trip in 1992?

1992 yılındaki seyahatinden önce hiç Mevlânâ Müzesini ziyaret etmiş miydin?

➤ **Olumsuz Soru Cümlesi**

Hadn't you ever eaten Şakşuka before?

Daha önce hiç şakşuka yemedin mi?

1.3.7. The Future Tense Örnekleri

➤ **Olumlu Cümle**

Teachers: the new generation will be your devotion. K.Atatürk

Öğretmenler! Yeni nesil sizin eseriniz olacaktır. K.Atatürk

We are going to go to Antalya next week.

Biz haftaya Antalya'ya gideceğiz.

➤ **Olumsuz Cümle**

I won't come to cinema with you.

Seninle sinemaya gelmeyeceğim.

Sinem and Demet aren't going to join the lessons next week.

Sinem ve Demet haftaya derslere girmeyecekler

➤ **Soru Cümlesi**

Will you spend all of your money?

Bütün paramı harcayacak mısın?

Is Hasan going to play the piano in the concert this night?

Hasan bu akşam konserde piyano çalacak mı?

➤ **Olumsuz Soru Cümlesi**

Won't you study your lesson?

Dersine çalışmayacak mısın?

Isn't Serdar going to go to bed? He is stil watching TV.

Serdar yatmayacak mı? Hala TV izliyor.

1.3.8. Kalıp (Pharasal Verbs) Örnekleri

Önceki başlıkta kalıplar (Pharasal Verbs) ile ilgili açıklamalarda bulunmuştuk. Şimdi bu kalıplara bazı örnekler verelim.

1. **Be over:** Bitmek, sona ermek

Örnek: The time is *over*.
Zaman sona erdi.

2. **bear the cost of *sth*:** masrafları karşılamak.

Örnek: The company has to *bear the cost of* their business trip to Konya.
Şirket onların Konya gezisini masraflarını karşılamak zorunda.

3. **Catch a cold:** Üşütmek

Örnek: Yesterday, it was very cold and Osman *caught a cold*.
Dün hava çok soğuktu ve Osman üşüttü.

4. **come down with:** ...den hasta olmak

Örnek: My uncle *came down with* pneumonia and was taken to the hospital.
Amcam zatüreededen hasta oldu ve hastaneye kaldırıldı.

5. **fall out with:** ...ile kavga etmek

Örnek: Which student *fell out with* Ahmet?
Ahmet ile kim kavga etti?

6. **find out:** öğrenmek

Örnek: He tried hard to *find out* the meaning of new vocabulary.
Yeni kelimelerin anlamlarını öğrenmek için çok çalıştı.

7. **get along:** yapmak, başarmak, ilerleme kaydetmek

Örnek: Sinan is *getting along* well in his new job.
Sinan yeni işinde iyi ilerleme kaydediyor

8. get around: seyahat etmek, dolaşmak, gezinmek

Örnek: Jack *gets around* a lot, so everyone knows him in the town.
Jack çok gezer, bu yüzden kasabada herkes onu tanıyor.

9. Get off / Get on: İnmek / Binmek (otobüs, tren vb)

Örnek: We will *get off* the bus at Taksim.
Taksim'de otobüsten ineceğiz.

10. get the better of s.one: yenmek

Örnek: The Turkish boxer *got the better of his* opponent in the last match.
Türk boksör son maçta rakibini yendi.

11. give up: Vazgeçmek, bırakmak

Örnek: You have to *give up* smoking immediately.
Sigarayı hemen bırakmak zorundasın.

12. Go on: Devam etmek.

Örnek: Show must *go on*.
Şov devam etmeli.

13. go with: uymak (renk, desen)

Örnek: His new tie doesn't *go with* his blue suit.
Onun yeni kravatı mavi elbisesine uymamış.

14. hold off: ertelemek

Örnek: The referee had to *hold off* the match because of the bad weather.
Hakem kötü havadan dolayı maçı ertelemek zorunda kaldı.

15. keep on: devam etmek

Örnek: *Keep on* until you come a big tree on the right.
Sağda büyük bir ağaca gelinceye kadar devam et.

16. Look after: bakmak, ilgilenmek.

Örnek: Last week Mary was ill so her mother *looked after* the children.
Geçen hafta Mary hastaydı bu yüzden çocuklara annesi baktı.

17. look forward to: dört gözle haber beklemek, ummak

Örnek: We are *looking forward* to hear good news.
Dört gözle iyi haberler duymayı bekliyoruz.

18. Put on: Giymek

Örnek: He *put on* warmer clothes and went away.
Daha kalın elbiseler giydi ve ayrıldı.

19. raise the devil: kıyameti koparmak

Örnek: The old woman *raised the devil* when she saw her old husband.
Kadın kıyameti kopardı.

20. Turn sth. on / off : Açmak / Kapamak (Işık, tv, radio.. vb)

Örnek: Don't forget to *turn the lights off*.
Işıkları kapatmayı unutma.

1.4. Teknik Terimler

1.4.1. Mekanik Alanında Kullanılan Terimler

Mekanik bünyesinde birçok alt kolu içeren bir teknolojidir. Dolayısıyla bu alanda kullanılan teknik terimler oldukça fazladır. Biz bu bölümde sadece otomasyon teknolojileri bölümü mekanik derslerinde karşılaşılabileceğiniz teknik terimleri, anlamları ve birer örnek cümle ile anlatma çalışacağız.

1. axle: Mil

Merkezi belli olmayan bir milin merkezini bulmak için eğelenmiş olan alana markalama boyası sürebilirsiniz.

You can smear marking dye on the filed area to find the centre of an undefined centered axle,

2. callipers: Kumpas

Üretilen parçaları kumpas ile kontrol ediniz.
Check the produced pieces with the callipers

3. vise: Mengene

Parçalar mengenede bağlı iken ölçme yapmamalısınız.
You shouldn't measure the pieces while they are clamped to the vise

4. compasses: Pergel

Pergel, daire veya yay çizmek amacıyla kullanılan markalama aletidir.
Compasses is a marking tool to draw circles or arcs.

5. drilling: Delik Delme

Bakır plakete delik delmek için matkabı kullanabilirsin
You can use the auger to drill on the copper plaque.

6. file / to file: Eęe / Eęelemek

Bir malzemeyi yontmak veya aşındırmak için eğe kullanırız.
We use *file* for chipping or abrading a material

7. hammer: eki

Ahmet ivi akarken ekici parmaęına vurdu.
Ahmet hit the *hammer* on his finger while he was nailing.

8. Height gage: Mihengir

Markalama işlemlerinde istenilen ölçü aralığında paralel çizgi çizmek amacıyla mihengirler kullanırız.

We use *height gage* in order to draw a paralel line in the preferential range of measurement in the marking operations.

9. levelling: Tesviye

Tesviye metalleri torna, freze, vargel ve taşlama gibi makineler yardımıyla şekillendirme işlemidir.

Levelling is giving shape to metals with machines like lathe, boring tools, shapers and grindings ect.

10. saw: Testere

Testere kolunu dikkatli kullanmazsanız, eliniz mengeneye arpar ve yaralanabilirsiniz.
If you don't use the arm of *saw*, your hand can hit the vise and you can be injured.

Mekanik alanında kullanılan diğer teknik terimler ve anlamları ağağıdaki tabloda verilmiştir.

Boring	Hasas Delik işleme
Center Drill	Punta Matkabı
Chuck	Torna Aynası
Climb Milling	Eş yönlü frezeleme
Constant Surface Speed	Sabit kesme hızı.
Conventional Milling	Zıt yönlü frezeleme.
Coolant	Soğutma Suyu
Counterbore (C'BORE)	Düz Havşa
Countersink (C'SINK)	Konik Havşa
Endmill	Parmak Freze
Finishing	İnce talaş ile işleme, son ölçüye getirme pasosu
Grooving	Silindir etrafına kanal açma (ör:segman kanalı)
Milling	Frezeleme
Production Machining	Seri İmalat
Reaming	Raybalama
Roughing	Kaba talaş ile işleme
Scrape	Raspalama
Spindle	İş mili/Torna Aynası
Tailstock	Torna Puntası
Tapping	Klavuz çekme
Threading	Vida çekme
Turning	Tornalama

Tablo 1.1 Mekanik alanda kullanılan bazı teknik terimler ve anlamları

1.4.2. Elektronik Alanında Kullanılan Terimler

Elektronik alanında güç elektroniği, telekomünikasyon, kontrol sistemleri gibi alt kol bulunmaktadır. Dolayısıyla bu alanda kullanılan teknik terimler farklılıklar göstermekle birlikte ortak kullanılan bazı terimler vardır. Bu bölümde bu ortak terimlere yer verilecektir.

1. circuit: devre

Ahmet çok iyi elektronik devre tasarımı yapar.
Ahmet makes electronic *circuit* design very well.

2. coil: bobin

Bobin bir yalıtkan makara üzerine sarılmış tel grubudur
The *coil* is a wire group that twined around the insulator roller

3. condenser: kondansatör

Kondansatör, DC akımı geçirmez ama AC akımı geçirir.
The *condenser* doesn't conduct Direct Current but conducts Alternative Current.

4. konduktor: İletken

Emre bir şirkette yarı iletken mühendisi olarak çalışıyor.
Emre works as a semi *konduktor* engineer in a company.

5. pincers: kerpeten

Teli eğmek istiyorsan kerpeteni kullanabilirsin
If you want to give a curve to the wire you can use the *pincers*

6. resistance, resistor: direnç

Devredeki direncin değeri 100 ohmdur.
The *resistors* value is 100 ohm in the circuit

7. screwdriver: tornavida

Bilgisayarın kasasını kapatmak için bir tornavidaya ihtiyacım var.
I need a *screwdriver* to close the computer box.

8. solder / soldering iron: lehim / havya

Devre elemanlarını birbirine bağlamak için lehim kullan.
Use solder and *soldering iron* to concatenate the circuit componenets.

9. printed circuit: baskı devre

Devre tasarlandıktan sonra baskı devre çizilir.
The *printed circuit* is drawn after the circuit designed

10. ground: toprak

Devrede toprak hattı unutulmuş.
The *ground* line had been forgotten in the circuit

Elektronik alanında kullanılan diğer teknik terimler ve anlamları aşağıdaki tabloda verilmiştir.

direct current	doğru akım
slotted screwdriver	düz tornavida
amplifier	elektronik sinyalleri güçlendiren aygıt
feed back	geri besleme
power supply	güç kaynağı
roundnose pliers	kargaburun
semi konduktor	yarı iletken
phillips screwdriver	yıldız tornavida
insulator	yalıtkan
voltage	gerilim
direct current	doğru akım
slotted screwdriver	düz tornavida
amplifier	elektronik sinyalleri güçlendiren aygıt
feed back	geri besleme
power supply	güç kaynağı
adım motoru	stepping motor
vida diři	worm
Vida somunu	nut

Tablo 1.2 Elektronik alanında kullanılan bazı teknik terimler ve anlamları

1.4.3. Bilgisayar Alanında Kullanılan Terimler

Bilgisayar alanında da oldukça fazla terim bulunmaktadır. Bu teknoloji günden güne geliştiği için teknik terimler de buna paralel oranda artmaktadır. Bu bölümde bilgisayar alanında sıkça kullanılan terimlere yer verilecektir.

1. access: erişim, erişmek

Siteye erişim izni yok
There is no permission to *aces* the site.

2. buffer: arabellek, tampon

Mikro işlemci bilgileri ara bellekten alır.
Microprocessor takes datas from the *buffer*.

3. compile: derlemek

Kaynak kodları yazdıktan sonra programı derleyin.
Compile the program after you wrote the source codes.

4. dimension: boyut

AutoCAD programında üç boyutlu uygulamalar çizebilir misin?
Can you draw three *dimension* applications in AutoCAD.

5. enhanced: geliştirilmiş

Windows Wista, Windowsun XP'nin geliştirmiş bir sürümüdür..
Windows Wista is an *enhanced* version of Windows XP.

6. gridlines: kılavuz çizgileri

Excel çalışma sayfasındaki klavuz çizgileri gizle.
Hide the *gridlines* in Excel worksheet.

7. include: içermek

Bu program veritabanı ve çevrimiçi uygulamaları içeriyor.
This program *includes* database and online applications.

8. minor: küçük, önemsiz

Bunlar bizim için önemsiz problemler.
These are *minor* problems for us.

9. publish: yayımlamak

Web siteni yayınladın mı?
Did you *publish* your website?

10. routing: yönlendirme

Router, network adreslerini yönlendiren bir yönlendirme tablosu yazılımına sahiptir.
A router has an *routing* table software that routes network addresses.

Bilgisayar alanında kullanılan diğer teknik terimler ve anlamları aşağıdaki tabloda verilmiştir.

abort	durdurmak, kesmek
accessories	donatılar
bandwidth	bant genişliği
banner	afiş, manşet / büyük başlık
border	kenarlık
capability	yetenek
case conversion	büyük/küçük harf dönüşümü
case sensitive	büyük/küçük harfe duyarlı
clockwise	saat yönünde
component	bileşen
confirmation	doğrulama
current	geçerli, etkin
device	aygıt
draft	taslak
enhance	geliştirmek
flow chart	akış çizelgesi
import	almak, veril almak
informatics	bilişim
initialize	başlatmak, sıfırlamak
invalid	geçersiz
kernel	çekirdek
literal	hazır bilgi
majority	çoğunluk
mass storage	yığın bellek
node	düğüm
path	yol
priority	öncelik
recent	en son
shrink down	küçültmek

Tablo 1.3 Bilgisayar alanında kullanılan bazı teknik terimler ve anlamları

1.5. Sözlük Kullanma Şekli

Kelime öğrenmek; dilin akıcı, sorunsuz ve etkili kullanılmasını sağlayan bir ihtiyaçtır. Kelime bilginiz iyiye ve dilbilgisini de biliyorsanız, konuşmaya da alışksanız dile olan hâkimiyetiniz iyi demektir. Kelime bilgisi olmaksızın kendinizi istediğiniz gibi anlatmanız çok zordur. Vermek istediğiniz mesajları ifade edemeyebilirsiniz. Bu yüzden dile hâkimiyet sağlayabilmek için mümkün olduğu kadar çok kelime öğrenmemiz gerekir.

Kelime öğrenirken uyacağımız ilk ve en önemli kural onu doğru telaffuz etmektir. Doğru telaffuz edilmeyen hiç bir kelime öğrenilmiş sayılmaz. Eğer siz kelimeleri doğru öğrenmediyseniz aynı kelimeleri onlarca kez söylese de onu anlayamaz ve çözezsiz. Yani sizin ve karşıdaki insanın aynı kelime için kullandığı telaffuz ya aynı ya da birbirine çok yakın olmalıdır.

İkinci önemli kural sözlüğü doğru kullanmaktır. Sözlük kullanırken (tabi ki kaliteli bir sözlük) uyulması gereken bazı kurallar olacaktır. Bunlar:

- Sözlükteki kısaltmaların ne anlama geldiğine
- Kelimelerin İngiliz ve Amerikan İngilizcesinde nasıl okuduklarına
- Nasıl yazıldığına
- Kelimedeki vurgunun nerede olduğuna
- Kelimelere eklenen hecelerin veya kelimenin nereden ayrılabilmesine
- Hangi eklerin kelimenin önüne hangilerin de arkasına gelebildiğine
- Anlamı ve diğer anlamlarına
- Cümle içersinde kullanımına,
- Düzensiz fiillere dikkat ederek, kelimenin kalıcı olmasını sağlayabilirsiniz.

Unutmayınız ki; öğrenme anlamlı bir olaydır. Kelime öğrenmenin anahtarı bol bol dinleme, konuşma ve okuma faaliyetidir.

Ayrıca bir kelimeyi öğrenirken onun eş ve zıt anlamlarını da öğrenmek, konuşurken ve yazarken o kelime akla gelmediğinde, kelimenin öğrenilen diğer eş anlamlıları veya zıt anlamlılarını kullanarak konuşmanın bölünmeden devam etmesini ve saniyelerce akla gelmeyen kelimenin düşünülmemesini sağlar ve sonuçta akıcı bir konuşma olur.

Üçüncü olarak kelimeyi öğrenirken o kelimenin isim, sıfat, zarf, fiil hallerini de öğrenmemiz kelime haznemizin artmasına yardımcı olur. Bu bize bir kelimedenden bir kaç anlam çıkarmamıza olanak verir. Hem de yazılışları aynı olan kelimelerin isim veya fiil hallerindeki okunuşlarını ayırabilmemize olanak sağlar. İngilizcede yazılışları aynı olup farklı okunan kelimeleri bilmek kelime haznesinin gelişmesi için çok faydalıdır. Ayrıca okunuşları birbirine benzeyen ve ancak telaffuzla ayrılan kelimelerin veya yazılışları farklı ama okunuşla ayrılan kelimelerin olduğunu bilmek de önemlidir. Fiilleri, sıfatları öğrenirken hangi edatlarla kullanıldığını öğrenmek de yeni kelime öğrenirken bize yardımcı olacak diğer bir yöndür.

Dördüncü kural, konuşma ve yazma pratiği yapmaktır. Aktif olarak cümle içerisinde kullanılan kelimeler zaten bir müddet sonra unutulmaya mahkumdurlar. Ezber yapmak dil öğrenmeyi baltalayan en önemli unsurdur. Siz kelimeleri ezberlerken onları sadece geçici bellekte ve kısa bir süre için belirli bir amacı yerine getirmek için tutmuş oluyorsunuz. Hiç geleceği düşünüp onu öğrenmeye çalışmıyorsunuz. Eğer İngilizce ezberle olsaydı bugüne kadar İngilizceyi öğrenmiş ve bunu da tekrar tekrar yapmıyor olurdu. İngilizce asla ezber demek değildir. İngilizce neyi, ne zaman, nerede, nasıl kullanacağımızı bilerek öğrenilir.

Siz öğrenmenin içerisinde ezber olarak değil onu kullanan birisi olarak aktif rol almalısınız. Örneğin elinize bir hikâye kitabı alın ve çeviri yapmaya başlayın. Bilmediğiniz kelimeyi sözlükten bulun ve sözlükteki örneklerden faydalanın çevirinizde hangi anlam taşıdığına karar verin. Doğru telaffuz edin ve tekrarlayın. Vurgusuna dikkat edin. Sonuçta kelimelerin yavaş yavaş aklınızda kaldığını fark edeceksiniz. Hikâyeyi bitirince öğrendiğiniz kelimeleri kullanarak özetini çıkarmaya çalışın. Sonra da o hikâyeyi sözlü olarak ve sözlükten öğrendiğiniz kelimeleri doğru telaffuz etmeye çalışarak başkalarına anlatın. Eğer kelimenin telaffuzunu yanlış öğrendiyse kelimenin yazılışını çok da iyi bilseniz okunuşunu yanlış biliyorsanız yine anlayamaz ve o kelimeyi yakalayamazsınız.

Sonuç olarak şunları söyleyebiliriz. Bilerek, görerek, araştırarak ve kullanarak İngilizce öğrenmek daha akılda kalıcı olacaktır. Ayrıca sözlüksüz İngilizceyi öğrenmeyi düşünmek çok büyük bir yanılgı olur.

Tabi sözlükten faydalanmak derken sadece kitapları kastetmiyoruz. Sizin için internet ortamındaki sözlükler de kitaplar kadar faydalı olabilir. Bunlar için size tavsiye olarak birkaç site adresi aşağıda verilmiştir.

www.dictionary.cambridge.org
www.zargan.com
<http://dictionary.reference.com/>
<http://www.allwords.com/>
www.tekniksozluk.com
www.onelook.com
<http://www-old.ectaco.com>

1.6. Çeviri Yapılırken Dikkat Edilmesi Gereken Noktalar

Bir bilim dalında kullanılan kavramların herkes tarafından anlaşılması istenilen bir durumdur. Ancak, yabancı literatürde olan kavramların Türkçeye çevirisi yapılırken sorunlarla karşılaşmaktadır. Bunun ötesinde çeviri yapılırken, yine kavramı anlatabilmek için değişik sözcükler, çoğu kez de, anlamsız sözcükler kullanılmaktadır. Bu durum, çeviri yapılan alanda kişileri karmaşaya götürmektedir. Kişilerin yanlış öğrenmelerine neden olabilmekte; ayrıca, bir bilim dalının oluşması ve gelişmesine engel olmaktadır. Türkçede, yabancı dildeki kavramların karşılığı bulunmak isteniyorsa, kişinin alanla ilgili bilgiye sahip olması veya ilgili kaynakları araştırması gerekmektedir. Bunlar yapılmadan, ortaya atılan kavramlar yanlışların artmasına neden olmaktadır.

Ayrıca, sözcüklerin doğrudan doğruya, ya da genel olarak ne anlama geldiğinin çevirisi yapılmamalıdır. Şöyle ki, hotdog kelimesi Türkçede sosis anlamına gelmektedir. Sıcak köpek, diye çevirisi yapıldığında hiçbir şey ifade etmez. Ya da, screw driver kelimesi tornavida anlamına gelir. Ancak bara gidip bir “screw driver” istediğimizde, barmen size tornavida değil votka ile portakal suyu getirir. Bu örnekleri çoğaltılabilir.

Kıscası çeviri yapılırken, özellikle de, belli bir bilim dalına ilişkin kavramların çevirisi yapılırken, genel anlamına bakılarak değil, o sözcüğün o bilim dalında ne anlama geldiği göz önünde bulundurularak çeviri yapılması daha doğru olur.

1.6.1. Çeviri Süreci

Çeviri süreci başlıca üç aşamadan oluşur:

- Kaynak metnin çözümlenmesi,
- Çeviri yapılacak dile aktarılması
- Çeviri yapılacak metnin oluşturulması.

Bu aşamalar, zamansal olarak birbirini izleyen bağımsız bölümler olarak değil, sürecin kavranmasını kolaylaştıran soyutlamalar olarak düşünülmelidir. Çünkü gerçek çeviri sürecinde bunlar iç içe geçmiştir. Çevirmen genellikle çözümleme yaparken aynı zamanda bunu nasıl aktaracağını ve çeviri yapılacak metni nasıl oluşturacağını da düşünür.

1.6.2. Çeviri Sorunları

Çeviri oldukça karmaşık bir süreçtir. Çevirmen açısından oldukça yoğun bir zihinsel faaliyet gerektirir. Çevirmen çeviri sürecinde sürekli olarak sorunlarla karşılaşır ve bu sorunları çözerek ilerler. Bir anlamda çeviri, sorun çözme sürecidir denilebilir. Aşağıda kısaca özetlenmeye çalışılan bu sorunlar çok değişik alanlarla ilgili olabilir.

1.6.2.1. Kaynak metinle ilgili sorunlar

- Silinmiş ya da okunmayan sözcükler
- Yazım hataları
- Eksik metin
- Kötü yazılmış bir metin (anlam belirsizlikleri, ifade hataları)
- Metinde anlatılan şeyin eksik olması (Örneğin bir makinenin kullanım kılavuzunu çevirirsiniz, ama makineyi siz hiç görmemişsinizdir, resim, çizim vb. de yoktur.)
- Çeviride başka bir metinden alıntı vardır, ama alıntının kaynağı belli değildir, hatta bu metin çeviri yapılacak metinden çevrilmiş de olabilir. Ama siz kaynağı belirsiz bu metni yeniden çevirmek zorunda kalırsınız.
- Maddi hatalar. Örneğin, kaynak metinde yukarıdaki resimde görülen 5 nolu cıvatayı sıkın der, ama resimde öyle bir cıvata yoktur.

1.6.2.2. Dilsel Sorunlar

- Farklı şivelere ait deyişler ve sözlüklerde yer almayan yeni sözcükler
- Ne olduğu bilinmeyen kısaltmalar
- Kişi, kurum ve coğrafi yer adları.
- Argo
- Belirli meslek gruplarına ait deyiş biçimleri
- Halk diline ait deyişler. (Örneğin, "tabanları yağladık" şeklindeki deyimler.)
- Biçimsel özellikler. Bu tür özellikler kültürel farklılıklardan dolayı iki dilde örtüşmeyebilir. Örneğin, selamlaşma biçimleri, akraba adları, toplumsal grupların hem kendi aralarındaki hem de diğer gruplardakilerle konuşma biçimleri.
- İki dil arasındaki dilbilgisel farklılıklardan ya da noktalama işaretlerinin kullanımından kaynaklanan sorunlar.

1.6.2.3. Diğer Sorunlar

- Her türlü dil oyunu. Örneğin, "Oku baban gibi eşek olma" şeklindeki cümleler.
- Özellikle şiir çevirisinde (ve reklâm vb metinlerde) uyak ve ses, yapı benzerliklerinin sağlanması,
- Kaynak kültürün çok belirgin bir şekilde öne çıkması. Türkçe çevirmenler için örneğin Hıristiyan kültürüyle ilgili konular. Türkçeden Batı dillerine yapılacak çevirilerde ise İslamiyet ve Türk kültürüyle ilgili konular (Örneğin, kına gecesi).
- Mizah, espri ve fıkralar...
- Kaynak kültürde var olan bir kavramın hedef kültürde olmaması...

1.7. Çeviri Yanlıları

İngilizce bilen herkesin de çeviri yapabileceğine değin yerleşmiş ve yanlış bir inanç var. Bir dili konuşmak ve anlamak ayrı şeydir, o dildeki bir olguyu, bir metni başka bir dile aktarmak ayrı şey. Dil yaşayan bir varlık olduğu için, dille haşır neşir olan birinin o dille birlikte sürekli kendini geliştirmesi gerekir. Bunun için de araştırmak, okumak, yeri geldiğinde bilindiği sanılan bir sözcükten bile şüphe ederek bütün anlamlarına bakmak gerekmektedir. Böylece "He died of consumption" cümlesi "Onu öldüren şey tüketimdi" şeklinde ya da "I'm not a lawyer but I work in the bar" cümlesi "Avukat değilim ama barda çalışıyorum" şeklinde çevrilmemiş olur. Yaptığı işin bilincinde olan, çevirdiği metne biraz dikkat edip bağlamdaki anlamsızlığı fark eden bir çevirmen, sözlüğü açarak ilk cümledeki "consumption" kelimesinin "verem", ikinci cümledeki "bar" kelimesinin ise "baro" anlamına geldiğini görebilir.

1.8. Çevirmenin Özellikleri

Genellikle iki dili ve iki kültürü iyi bilen birisinin çeviri yapabileceği düşünülür. Çeviri işlemi basit bir süreç olarak görmekten kaynaklanan bu yanlış maalesef hâlâ yaygın olarak sürmektedir. İki dilin ve iki kültürün iyi bilinmesi tabii ki çevirmen için olmazsa olmaz koşullardandır. Buna bir de teknik çeviri (özel metin çevirisi) söz konusu olduğunda alan bilgisini de eklemek gerekir. Hukuk, tıp, mühendislik gibi alanlarda çeviri yapan bir çevirmen bu alanlar hakkında yeterince bilgi sahibi olmalıdır. Ancak, bu bilgilere ek olarak bir dilden diğer dile "aktarma" konusunda bilgiye gerek vardır. Bu, deneyimle de kazanılabilen bir özellik olsa da lisans düzeyinde verilen çeviri eğitimiyle de daha kısa süre edinilebilecek bir bilgidir.

Sözlü çeviri ise yazılı metin çevirilerinde istenen özelliklere ek olarak özel not alma tekniklerinin bilinmesini, kısa süreli belleğin güçlü olmasını ve bir yandan dinlerken diğer yandan çeviri yapılabilmesi gibi başka özellikler gerektirmektedir.

1.9. Çeviri ve Kalite

Kaliteyi her şeyden önce çevirmenler oluşturur ve hiçbir şekilde rastlantısal değildir. Çevirmenler, doğru karşılıkları iyi cümlelerle yazarak kalitenin temelini oluştururlar. Çeviri yapılırken doğru ve uygun cümleler kurmak kalite için tek başına yeterli olmayacaktır. Metnin bir bütün olarak değerlendirilmesi gerekir. Tutarlılık kalitenin en önemli koşullarından bir tanesidir. Daha sonra, doğru terminoloji ve uygun üslubun hedef dile aktarılması gelir. Hedef dilde yeniden yazılan metin, noktalama ve gramer açısından kusursuz olmalıdır. Kaynak dil ile hedef dil arasında çeviri sırasında herhangi bir eksiklik veya fazlalık oluşmamalı, çeviri eksiksiz ve tam olarak yerine getirilmelidir. Toparlarsak, bir çeviride kaliteyi şunlar oluşturur:

- Doğruluk
- Gramer (iyi cümle)
- Tutarlılık
- Üslubun uygunluğu
- Terminolojinin uygunluğu
- Noktalama
- Eksiksizlik (tamlık)

1.10. Örnek Çeviri

1.10.1. Kaynak Metin

Computers

A computer is any device that computes, calculates, or reckons. The definition of a computer has become more limited in contemporary usage. A computer is now defined as an electronic device that processes data, is capable of receiving input and output, and possesses such characteristics as high speed, accuracy, and the ability to store a set of instructions for solving a problem.

Computers are electronic devices composed of switches, wires, motors, transistors, and integrated circuits, assembled on frames. The frames form components such as microprocessor, harddisk, floppy disks, and main board. These components are wired together into a network called a computer system or computer.

Computers can perform a variety of mathematical calculations, ranging from simply adding and subtracting to solving complicated math equations that involve thousands of steps. They can repeat a complicated calculation millions of times without error.

Computers can print out whole paragraphs of text matter, write letters, draw pictures, or plot curves and draw graphs. They can sort data, merge lists, search files, and make logical decisions and comparisons.

A computer may range in size from rather small desk-top devices with limited capability to huge machines occupying several large rooms. It may be constructed as a single, integral device, or as a group of machines, remotely connected but functioning as a unit. The individual parts may be located within the same building or scattered across the country, connected by telephone lines.

Computers can be characterized by their function. Special-purpose computers are built to solve one kind of problem, such as processing airline reservations or controlling a metalworking machine. General-purpose computers can be used for many business, scientific, educational, social, and other applications.

1.10.2. Bilinmeyen Kelimeler

compute: hesaplamak
reckon: saymak, hesaplamak
frame: gövde, iskelet
contemporary: çağdaş
possess: sahip olmak
accuracy: doğruluk
instruction: komut
wire: tel, kablo, (bağlamak)
adding: toplama
subtracting: çıkarma
equations: denklem
sort: sıralamak
merge: birleştirmek
logical: mantıklı
comparison: karşılaştırma
scattered: ayrılmış, dağılmış
special-purpose: özel-amaçlı
scientific: bilimsel

1.10.3. Türkçe Çevirisi

Bilgisayar, sayan ya da hesaplama yapan bir aygıttır. Bu tanım bugün için sınırlı kalmıştır. Şimdi bilgisayar, çok hızlı ve doğru işlem yapabilen, girdiyi alıp çıktığı verebilen ve bir problemi çözmek için bir dizi komutu saklayabilen elektronik bir aygıttır.

Bilgisayarlar bir gövde üzerine birleştirilmiş düğme, kablo, motor, transistör ve tümleşik devrelerden oluşan elektronik bir aygıttır. Gövdeye şekil veren bileşenler mikroişlemci, sabit disk, disket sürücü ve ana karttır. Bu bileşenlerin bir ağ olarak birleştirilmesi, bilgisayar sistemini ya da bilgisayarı oluşturur.

Bilgisayarlar basit toplama ve çıkarma işleminden başlayarak binlerce adımı olan karmaşık denklemlere kadar birçok matematiksel işlemi gerçekleştirebilirler. Bilgisayarlar karmaşık bir hesaplamayı hatasız olarak milyonlarca kez yineleyebilirler.

Bilgisayarlar bir metnin tamamını yazıcıdan listeleyebilir, mektup yazabilir, resim çizebilir ya da daire yapabilir ve grafik çizebilirler. Bilgisayarlar verileri sıralayabilir, listeleri birleştirebilir, dosyaları arayabilir, mantıksal karar verebilir ve karşılaştırma yapabilirler.

Büyükölük olarak bir bilgisayar, sınırlı yeteneği olan oldukça küçük bir masaüstü aygıttan, birkaç odayı işgal eden büyük bir bilgisayara kadar değışebilir. Tamamı tek bir parça olabileceği gibi, tek bir birim olarak çalışacak uzak yerlerdeki bir grup makineden de oluşabilir. Bilgisayarın önemli kısmı aynı binada olabileceği gibi telefon hatlarıyla bağlı olarak ülkeye dağılmış da olabilir.

Bilgisayarlar fonksiyonlarına göre ayrılabilirler. Özel amaçlı bilgisayarlar hava yolları yer ayırtma ya da bir metal işleme makinesinin kontrolü v.b bir çeşit sorunun çözümü için geliştirilirler. Genel amaçlı bilgisayarlar, bilimsel, eğitimsel, sosyal ve diğer uygulamalar olmak üzere birçok işte kullanılırlar.

UYGULAMA FAALİYETİ

İşlem Basamakları	Öneriler
➤ Sınıfta özgeçmişinizi Simple Past, Past Continuous, Present Perfect ve Past Perfect Tense kullanarak anlatınız.	
➤ Hobilerinizi Simple Present Tense kullanarak sayınız.	
➤ Gelecekte hayata dair planladıklarınızı Future Tense kullanarak anlatınız.	
➤ Anlatımlarınızda mümkün olduğunca phrasal verbs kullanınız.	

UYGULAMA FAALİYETİ

Robots Are Coming

There are about 1 million industrial robots globally, with almost half that number in Japan and just 15 percent in the United States. In spite of its low-cost labor image, China is rapidly adopting robotics systems to increase competitiveness. Within the next few years, the views and definitions of robotics will change to include other forms of mechanized intelligence and industrial robotics will advance rapidly.

A couple of decades ago, 90 percent of industrial robots were used in car manufacturing, typically on assembly lines doing a variety of repetitive tasks such as spray-painting, cutting and welding. Today, less than 50 percent are in automobile plants, with the rest spread out among other factories, laboratories, warehouses, energy plants, hospitals and many other industries.

With some 100,000 robots already in use, U.S. automotive manufacturing companies continue to utilize and develop intelligent robotics to provide significant new strategic options.

Some of the “smartest” robots are not in manufacturing—they are used as space explorers, remotely operated surgeons and other exotic applications. But these other applications serve to demonstrate what might be possible on production floors, far beyond yesterday’s machinery concepts.

With the rapidly increasing processing power and advanced intelligence, robots are dramatically increasing their potential as flexible automation tools. Robotic technology is converging with a wide variety of complementary technologies—machine vision, force sensing (touch), speech recognition and advanced mechanics. This results in exciting new levels of functionality for jobs that were never before considered practical for robots.

The introduction of robots with integrated vision and touch dramatically changes the speed and efficiency of new production and delivery systems. Robots have become so accurate that they can be applied where manual operations are no longer a viable option.

The biggest change in industrial robots is that they will evolve into a broader variety of structures and mechanisms. In many cases, configurations that evolve into new automation systems won’t be immediately recognizable as robots. For example, robots that automate semiconductor manufacturing already look quite different from those used in automotive plants.

İşlem Basamakları	Öneriler
➤ Metinde bilinmeyen kelimeleri sözlükten tespit ediniz.	➤ Konu anlatımı bölümündeki örnek çevirideki formattan yararlanabilirsiniz
➤ Metni Türkçeye çeviriniz.	
➤ Yazının özetini İngilizce olarak çıkarınız.	
➤ Metinde kullanılan teknik terimleri kullanarak başka cümleler kurunuz.	
➤ Metinde hangi zamanlar kullanılmıştır? Belirtiniz.	
➤ Çevirilerinizi diğer arkadaşlarınızın çevirileri ile karşılaştırınız.	
➤ Karşılaştırılan çeviriler arasında farklılıkları tartışınız.	

UYGULAMA FAALİYETİ

Lathe Work

Description

The purpose of a lathe is to rotate a part against a tool whose position it controls. It is useful for fabricating parts and/or features that have a circular cross section. The spindle is the part of the lathe that rotates. Various work holding attachments such as three jaw chucks, collets, and centers can be held in the spindle. The spindle is driven by an electric motor through a system of belt drives and/or gear trains. Spindle speed is controlled by varying the geometry of the drive train.

The tailstock can be used to support the end of the workpiece with a center, or to hold tools for drilling, reaming, threading, or cutting tapers. It can be adjusted in position along the ways to accommodate different length workpieces. The ram can be fed along the axis of rotation with the tailstock handwheel.

The carriage controls and supports the cutting tool. Facing tools are ground to provide clearance with a center. Roughing tools have a small side relief angle to leave more material to support the cutting edge during deep cuts. Finishing tools have a more rounded nose to provide a finer finish. Round nose tools are for lighter turning. Left hand cutting tools are designed to cut best when traveling from left to right. Aluminum is cut best by specially shaped cutting tools that are used with the cutting edge slightly above center to reduce chatter.

Feed, Speed, and Depth of Cut

Cutting speed is defined as the speed at which the work moves with respect to the tool (usually measured in feet per minute). Feed rate is defined as the distance the tool travels during one revolution of the part. Cutting speed and feed rate determine the surface finish, power requirements, and material removal rate. The primary factor in choosing feed rate and cutting speed is the material to be cut. However, one should also consider material of the tool, rigidity of the workpiece, size and condition of the lathe, and depth of cut. For most Aluminum alloys, on a roughing cut (.010 to .020 inches depth of cut) run at 600 fpm. On a finishing cut (.002 to .010 depth of cut) run at 1000 fpm. To calculate the proper spindle speed, divide the desired cutting speed by the circumference of the work. Experiment with feed rates to achieve the desired finish. In considering depth of cut, it's important to remember that for each thousandth depth of cut, the work diameter is reduced by two thousandths.

Turning

The lathe can be used to reduce the diameter of a part to a desired dimension. First, clamp the part securely in a lathe chuck. The part should not extend more than three times its

diameter. Then install a roughing or finishing tool (whichever is appropriate). If you're feeding the saddle toward the headstock (as in the clip below) use a right-hand turning tool. Move the tool off the part by backing the carriage up with the carriage handwheel, then use the cross feed to set the desired depth of cut. In the clip below, a finish cut is made using the power feed for a smoother finish. Remember that for each thousandth depth of cut, the work diameter is reduced by two thousandths.

İşlem Basamakları	Öneriler
➤ Metinde bilinmeyen kelimeleri sözlükten tespit ediniz.	➤ Konu anlatımı bölümündeki örnek çevirideki formattan yararlanabilirsiniz
➤ Metni Türkçeye çeviriniz.	
➤ Yazının özetini İngilizce olarak çıkarınız.	
➤ Metinde kullanılan teknik terimleri kullanarak başka cümleler kurunuz.	
➤ Metinde hangi zamanlar kullanılmıştır? Belirtiniz.	
➤ Çevirilerinizi diğer arkadaşlarınızın çevirileri ile karşılaştırınız.	
➤ Karşılaştırılan çeviriler arasında farklılıkları tartışınız.	

UYGULAMA FAALİYETİ

Transistors

A transistor is a semiconductor device, commonly used as an amplifier. The transistor is the fundamental building block of the circuitry that governs the operation of computers, cellular phones, and all other modern electronics. Because of its fast response and accuracy, the transistor may be used in a wide variety of digital and analog functions, including amplification, switching, voltage regulation, signal modulation, and oscillators. Transistors may be packaged individually or as part of an integrated circuit chip, which may hold thousands of transistors in a very small area.

Modern transistors are divided into two main categories: bipolar junction transistors (BJTs) and field effect transistors (FETs). Application of current in BJTs and voltage in FETs between the input and common terminals increases the conductivity between the common and output terminals, thereby controlling current flow between them. The transistor characteristics depend on their type.

The term "transistor" originally referred to the point contact type, but these only saw very limited commercial application, being replaced by the much more practical bipolar junction types in the early 1950s. Ironically both the term "transistor" itself and the schematic symbol most widely used for it today are the ones that specifically referred to these long-obsolete devices.[1] For a short time in the early 1960s, some manufacturers and publishers of electronics magazines started to replace these with symbols that more accurately depicted the different construction of the bipolar transistor, but this idea was soon abandoned.

In analog circuits, transistors are used in amplifiers, (direct current amplifiers, audio amplifiers, radio frequency amplifiers), and linear regulated power supplies. Transistors are also used in digital circuits where they function as electronic switches, but rarely as discrete devices, almost always being incorporated in monolithic Integrated Circuits. Digital circuits include logic gates, random access memory (RAM), microprocessors, and digital signal processors (DSPs).

İşlem Basamakları	Öneriler
➤ Metinde bilinmeyen kelimeleri sözlükten tespit ediniz.	➤ Konu anlatımı bölümündeki örnek çevirideki formattan yararlanabilirsiniz
➤ Metni Türkçeye çeviriniz.	
➤ Metnin özetini İngilizce olarak çıkarınız.	
➤ Metinde kullanılan teknik terimleri kullanarak başka cümleler kurunuz.	
➤ Metinde hangi zamanlar kullanılmıştır? Belirtiniz.	
➤ Çevirilerinizi diğer arkadaşlarınızın çevirileri ile karşılaştırınız.	
➤ Karşılaştırılan çeviriler arasında farklılıkları tartışınız.	

ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME

ÖLÇME SORULARI

A. Fiilleri boşluklara uygun zaman formatlarına göre yerleştiriniz

Örnek:

I will be (be) a teacher in the future.

1. You _____(break) my best plate. Now you _____ (have to) buy me a new one.
- 2 What time _____ (this bus/get) to Ankara?
3. We _____ (go) to Side for our holiday. We think it _____ (be) a complete change.
4. We _____(not hear) from Eda yet although we _____ (write) to her twice last month.
5. Food prices _____ (increase) since this company _____ (join) the common market

B. Cümlelere uygun soruları sorunuz.

Örnek:

Yes. Salih came to the party yesterday. **Did Salih come to the party yesterday?**

1. Yes. I live near the park. _____ ?
2. No. She haven't got a sister, _____ ?
3. Yes. Burak's father works in a bank, _____ ?
4. Yes. Senem had cornflakes for breakfast, _____ ?
5. No. There aren't many girls in the class, _____ ?

ÖĞRENME FAALİYETİ-2

AMAÇ

İngilizce teknik sözleşmeleri doğru bir şekilde inceleyebileceksiniz.

ARAŞTIRMA

- İnternette veya çevrenizde bulunan şirketlerden teknik sözleşme örneklerini araştırınız.

2. TEKNİK SÖZLEŞMELER

2.1. Teknik Sözleşmeleri İncelerken Dikkat Edilmesi Gereken Noktalar

Teknik sözleşmeleri incelerken Boeing Bilişim ve Destek Mühendisliği tarafından hazırlanmış bir sözleşmeyi örnek alacağız. Bu sözleşmede 29 adet bölüm var. Bu bölümler sektöre veya şahıslara göre azaltılabilir veya artırılabilir. Aşağıda bu teknik sözleşmenin metni verilmiştir.

BOEING INFORMATION & SUPPORT SERVICES ENGINEERING/TECHNICAL CONTRACT LABOR TERMS AND CONDITIONS REV. 1 7/96 ARIS

2.1.1. Contract Acceptance

This Contract includes the provisions in the Purchase Order, these Engineering/Technical Contract Labor Terms and Conditions, and all of the specifications, technical descriptions, statements of work, drawings, designs, documents, and other requirements and provisions attached to, incorporated into or otherwise made a part of this Contract by Buyer. Buyer shall not be bound by and specifically objects to any term or condition whatsoever which is different from or in addition to the provisions of this Contract, whether or not such term or condition will materially alter this Contract. Any such term or condition shall be deemed void and of no effect whatsoever, whether contained in any order acknowledgment or acceptance. Seller commencement of performance, or acceptance of this Contract, in any manner shall conclusively evidence agreement to this Contract as written.

2.1.2. Definitions

Whenever used in this Contract, the following terms, when capitalized, shall have the following meanings:

"Authorized Buyer Materiel Representative" means the representative of Boeing Information & Support Services Materiel Department identified in the Purchase Order (or their designee), who is authorized by Buyer to act on behalf of Buyer in business transactions with Seller.

"Buyer" means The Boeing Company. Any references in this Contract to "The Boeing Company,"

"Boeing Defense & Space Group" "Boeing Commercial Airplane Group," (or any acronym or similar division or unit designations), shall mean "Buyer."

"Personnel" means Seller's employees, subcontractors, or employees of subcontractors.

"Seller" means the entity identified in the Purchase Order who agrees to perform services.

"Work" means services performed or to be performed by Seller or its employees under any Purchase Order.

2.1.3. Order Of Precedence

In the event of any inconsistency within or relating to this Contract, the following order of precedence will apply:

- a. The Purchase Order.
- b. These Engineering/Technical Contract Labor Terms and Conditions.

2.1.4. Services To Be Furnished

Seller shall furnish to Buyer the services of Seller's employees approved in the order by Buyer. Such services shall be furnished at the place or places and during the period or periods specified in the order. Unless otherwise provided in the order, Seller's employees shall provide only those services that are within the scope of their assignment or as Buyer shall from time to time request.

2.1.5. Compensation

As full compensation for the performance of this order, unless otherwise provided in the order, Buyer shall pay Seller at the rates set forth in the order for all services provided hereunder by Seller's employees plus, for any travel required and authorized by Buyer, any travel, per diem, or other costs or allowances specifically provided in Schedule A to the order. Said rates cover all profit and all wages and salaries, overhead and other costs and expenses of Seller incident to this order, except such costs and expenses as may be covered by an travel, per diem, or other costs or allowances specifically provided for in the order. Buyer's standard work week begins on Friday and ends on the following Thursday. Overtime or other premium rates, if any, will not be paid unless the performance of the overtime or other premium-pay work has the prior written approval of Buyer.

a. Overtime. Overtime shall be paid at the overtime labor rates for qualifying Seller's personnel. Overtime compensation shall be the sum of any given straight time billing rate plus one half of the direct labor rate. Overtime shall be determined as follows.

(1) Time in excess of eight (8) hours in any one day of a 8/40 week or time in excess of ten (10) hours in any one day of a 10/40 week or time in excess of normal work day hours in any one day of a 9/80 schedule.

(2) Time in excess of forty (40) hours in any one standard work week not paid under a.(1) above. Actual time worked during a holiday shall be counted towards the regular forty (40) hours.

(3) Time worked on a Holiday as defined in e. below.

b. Assignment Allowance. The assignment allowance rate shall be paid to eligible employees per the rates contained in Schedule A. Employee's are eligible for assignment allowance provided:

(1) The employees most recent place of work was outside one hundred (100) miles of Buyer's facility, determined by the Rand McNally Road Atlas and

(2) The employee certifies upon initial assignment that he/she has no personal residence within one hundred (100) miles of Buyer's facility, determined by the Rand McNally Road Atlas.

c. Relocation. Seller shall be paid the equivalent of air coach fare one (1) way from origin to Buyer, if qualified for assignment allowance under b. above. Value of fare must be pre-approved by Buyer Travel. Agencies will not be reimbursed if their employees travel prior to having a firm report date.

d. Emergency Leave or Leave Without Cause. Buyer shall not be billed the daily hourly rates or the assignment allowance rate for any Seller's personnel that are absent from

Buyer's facility or otherwise not performing services due to illness, suspended operations, or any other reason.

e. Holidays. Seller's employees shall observe only the holidays and holiday periods observed by Buyer's employees with whom Seller's employees work. Any work performed by Seller's employees on such a holiday or during any holiday period will be compensated by Buyer as provided in 5.a.(3) above.

f. Invoices and Payments. Payments shall be made per the terms stated in the order. All payments shall be subject to adjustments for amounts subsequently found upon audit or otherwise to have been improperly invoiced.

g. Inventor Motivation. In addition to the compensation under this Contract, Buyer may, in its sole and absolute discretion, make payments to Seller under certain conditions (e.g., upon the filing or issuance of certain patent applications or patents) which, in Buyer's sole judgment, reflect technological innovation that results from work performed under this Contract or any predecessor to it by Personnel. Whenever it determines such payments will be made, Buyer will notify Seller and the Personnel who, in Buyer's sole judgment, have demonstrated such technological innovation, and will show such payments as separate line items in its accounting of the payments made to Seller under this Contract. Seller will pass such payments on to the named Personnel promptly, and will make the named Personnel available, upon request, to participate in Buyer sponsored inventor recognition ceremonies.

2.1.6. Taxes

All taxes, including, but not limited to, federal, state and local income taxes; franchise taxes; federal state and local sales and use taxes (except sales or use taxes imposed on account of a transaction made under this Contract); gross receipts taxes; property taxes; value-added taxes and custom duty taxes, are deemed to be included in the price of the Services. If state or local sales or use tax is applicable to any of the Services, it will be so noted elsewhere in this Contract, and Seller shall bill the tax separately on its invoice.

2.1.7. Discipline Of Personnel

Discipline of Seller's employees shall be Seller's responsibility. While on premises under Buyer's control, Seller's employees shall obey all applicable plant rules.

2.1.8. Installation (Site) Security

Seller, its employees and other agents, and employees and other agents of subcontractors, shall comply fully with physical, fire, or other published security regulations while on premises under Buyer's control.

2.1.9. Independent Contractor And Labor Requirements

a. Seller is providing services as an independent Contractor. Personnel assigned by Seller are not employees of Buyer, but are Seller's employees and subject to the rules, regulations and management of Seller. Seller's employees shall be paid exclusively by Seller and Seller shall be responsible for compliance with all requirements relating to its employees under local, state, and federal laws and regulations, including but not limited to laws and regulations governing minimum wage, social security, immigration and naturalization, unemployment insurance, income tax and workmen's compensation. All tax obligations associated with this agreement are the sole responsibility of Seller. In the event Buyer is assessed or notified of such taxes, Buyer shall notify Seller and Seller shall promptly pay the amount of such assessments to the proper authority. At the request of Buyer, Seller shall give reasonable evidence of compliance with all such legal requirements and obligations.

b. All work shall be performed at Buyer's facilities unless otherwise requested and authorized by Buyer.

c. Seller will only employ on Buyer's assignments persons who are qualified to perform the tasks specified buyer. Prior to the issuance of any Order, Seller will furnish to Buyer the name and job assignment of each person then available for work and a resume of his or her qualifications. Seller warrants that each resume submitted represents a complete and accurate employment history and that the individual is qualified for the designated assignment. Misrepresentation, gross omissions or falsifications will be cause for removal of Seller s employee and disallowance with (d) below. Such practices by Seller will be considered cause for contract termination.

Seller will also furnish other information about Seller's personnel as reasonably requested by Buyer. No personnel of Seller will be assigned to perform services for Buyer unless the person, and his or her qualifications, background, assignment, billing rate, report date, and availability, are acceptable to Buyer. Buyer is not required to state why any person is rejected or removed from an assignment.

d. Seller shall, upon the written request of Buyer, remove any of Seller's personnel from the assignment with Buyer and immediately furnish a qualified replacement. If such person is removed within the first ten (10) working days after reporting for work, Seller shall receive no compensation of any kind or amount for such person. No employee's billing rate shall be changed except by mutual agreement.

e. Seller shall advise Buyer of the security clearance held by each of Seller's personnel furnished under any Order.

f. Seller shall not remove, reassign, transfer or otherwise make available any of its employees assigned to provide services under this Order without the express prior written consent of Buyer, except resumes offered by Seller for consideration for assignment will automatically expire if Buyer does not request the person within 30 days of receipt of resume by Buyer.

g. Neither Seller nor any of its employees shall disclose to any Buyer personnel the compensation paid Seller. Seller shall include this nondisclosure obligation in contracts or agreements with its employees and shall orally advise them of the obligation.

h. Consultants and/or subcontractors for these services shall not be used by Seller without the express prior written consent of Buyer shall not be unreasonably withheld.

2.1.10. Compliance With Federal, State, And Local Laws

Seller warrants that in the performance of this Order, it will comply with applicable federal, state and local laws and regulations, including but not limited to the applicable provisions of the Fair Labor Standards Act of 1938 as amended (29 U.S.C. Sec. 201-219) and Executive Order 11246, as amended, and any regulations issued pursuant thereto.

2.1.11. Intellectual Property

a. Work Product. All technical work product, including, but not limited to, ideas, information, data, documents, drawings, software, software documentation, designs, specifications, and processes produced by Seller's employees, subcontractors, or employees of subcontractors (Personnel), either alone or with others, in the course of or as a result of any work performed under this Contract will be the exclusive property of Buyer and be delivered to Buyer promptly upon request.

b. Inventions and Patents. All inventions conceived, developed, or first reduced to practice by Personnel, either alone or with others, in the course of or as a result of any work performed by Personnel under this Contract, and any patents based on any such inventions (both domestic and foreign), will be the exclusive property of Buyer. Seller and Personnel will (1) promptly disclose all such inventions to Buyer in written detail and (2) execute all papers, cooperate with Buyer, and perform all acts necessary or appropriate in connection with the filing, prosecution, maintenance, or assignment of related patents or patent applications on behalf of Buyer.

c. Works of Authorship and Copyrights. All works of authorship (including, but not limited to, documents, drawings, software, software documentation, photographs, video tapes, sound recordings and images) authored or otherwise created by Personnel, either alone or with others, under this Contract, together with all copyrights subsisting therein, will be the sole property of Buyer. To the extent permitted under United States copyright law, all such works will be works made for hire, with the copyrights therein vesting in Buyer. In all other cases, the copyrights in such works, including all of the exclusive rights therein, will be promptly transferred and formally assigned by Seller and/or Personnel free of charge to

Buyer. In order to facilitate the formal assignment of such copyrights to Buyer, Seller agrees to execute the Assignment and Power of Attorney included as Attachment A to this Contract and to require each and every one of the Personnel to execute an Acknowledgment, Assignment, and Power of Attorney in accordance with Attachment B. Seller further agrees to deliver to Buyer all executed originals of the documents executed by Personnel in accordance with this section. Attachments A and B are incorporated into this Contract by reference.

d. Pre-Existing Inventions and Works of Authorship. Seller and Personnel hereby grant to Buyer, and to Buyer's subcontractors, suppliers, and customers in connection with Buyer's products or work being performed for Buyer, an irrevocable, non-exclusive, paid-up, worldwide license under any patents or copyrights (whether domestic or foreign) owned or controlled by Personnel at any time and existing prior to or during the term of this Contract, but only to the extent that such patents or copyrights would otherwise interfere with Buyer's or Buyer's subcontractors', suppliers', or customers' use or enjoyment of the work product, inventions, or works of authorship belonging to Buyer under this Contract.

e. Treatment of Proprietary Information and Materials. All proprietary, confidential, and/or trade secret information or data (including all materials containing or embodying such information or data) belonging to Buyer, or entrusted to Buyer by others, and becoming known to Personnel in connection with this Contract (hereinafter "Proprietary Information") will remain the exclusive property of Buyer; and Personnel will, for the term of this Contract and thereafter, preserve in confidence, not disclose to others without the prior written permission of Buyer, and not use (except in the performance of work for Buyer covered by this Contract) any and all Proprietary Information. At Buyer's request at any time and, in any event, upon the conclusion of all work under the applicable Purchase Order or Purchase Orders, the Personnel involved will deliver to Buyer all tangible embodiments of Proprietary Information.

f. Information and Materials Used or Provided by Personnel. Personnel will, in the performance of services covered by this Contract, refrain from the unlawful or unauthorized use or disclosure to Buyer of any trade secrets and/or confidential information. In addition, Personnel will ensure that, as to all information disclosed or otherwise provided to Buyer in connection with this Contract, Buyer may make unlimited use of and freely disclose such information without incurring any obligation or liability to Personnel or to any other person or entity.

g. Compliance by Personnel. Seller will require all Personnel to comply with the requirements of this clause (Intellectual Property). All acts and obligations assumed by personnel, as contemplated by this clause, are part of the services performed by Seller under this Contract. Seller will furnish a copy of this clause to all Personnel, and give each of them a reasonable opportunity to read and understand it, before they are required to execute the Acknowledgment, Assignment, and Power of Attorney in accordance with Attachment B.

2.1.12. Solicitation

a. Seller's employees will be allowed to discuss potential employment with The Boeing Company. Should these discussions lead to an offer of employment, the candidate may accept after nine (9) months of assignment to Buyer. Buyer will pay no fees to Seller.

b. Seller agrees that it will not utilize its personnel assigned under any Order to actively solicit for hire any of Buyer's personnel at any time.

c. Seller agrees that it will not actively solicit for hire the employees of Buyer for a period of six months after completion of this Order, unless prior written approval is obtained from Buyer.

2.1.13. Assignment

This Order shall inure to the benefit of and shall be binding upon the respective successors and assigns of the parties hereto. The rights, including Seller's right to receive money, and obligations of the parties may not be voluntarily assigned or delegated by either party without the express prior written consent of the other party.

2.1.14. Government Requirements

Within Seller's invoice or other form satisfactory to Buyer, Seller shall certify that goods and services covered by this contract were produced in compliance with Sections 6, 7, and 12, Fair Labor Standards Act, as amended and the regulations of the U.S. Department of Labor issued thereunder. The equal opportunity clause set forth in FAR 52.222-26 is incorporated herein by reference, except "Contractor" means Seller. The Affirmative Action for Special Disabled and Vietnam Era Veterans clause as set forth in FAR 52.222-35 is incorporated herein by reference only if contract exceeds \$10,000. The Affirmative Action for Handicapped Workers clause as set forth in FAR 52.222-36 is incorporated herein by reference only if contract exceeds \$2,500.

2.1.15. Subcontracting

Seller shall not subcontract any of the personnel assigned to provide services under this Order without the express prior written consent of Buyer shall not be unreasonably withheld.

2.1.16. Termination

Performance of services under this Order may be terminated in whole or in part at any time by Buyer by giving Seller written notice of such termination, specifying the extent and effective date thereof. After receipt of any such notice, Seller shall stop work hereunder to the extent it relates to the services terminated and, to the extent requested by Buyer, deliver to Buyer all completed or partially completed data, writings, recordings, pictures, drawings, and other information and items produced or obtained in the performance of services under

this Order. In the event of any termination pursuant to this clause, Seller shall be paid as provided in this Order for all services performed hereunder and any travel, per diem, or other costs or allowances due hereunder. Seller shall have no claim against Buyer for services not performed, anticipatory profits lost, or consequential damages directly or indirectly caused by any such termination. Except as provided in this clause, any such termination shall not alter or affect the rights or obligations of the parties under this Order.

2.1.17. Amendments Of Agreement

This order may not be modified or amended except by an instrument in writing executed with or subsequent to the execution of this order and signed by authorized representatives of Buyer and Seller.

2.1.18. Notices

Any notice or communication pertaining to this order shall be deemed to have been duly given by a party hereto if served upon or sent to the other by registered mail or by telegraph. All notices or communications to Buyer from Seller pertaining to this order shall be addressed as follows:

The Boeing Company Attn: Mark Van Osten, M/S 3U-AA P.O. Box 3707 Seattle, WA 98124-2207

2.1.19. Work Interruptions

Notwithstanding any other provision of this Order, Buyer shall not compensate Seller in any sum or manner whatsoever, including travel, per diem or other costs or allowances, for any day Seller's personnel do not perform their services, including but not limited to nonperformance resulting from any strike, picket line or other labor disturbance.

2.1.20. Delays

Seller shall be excused from and shall not be liable for any delay in its performance of the Order, and shall not be deemed to be in default for any failure of performance thereunder, due to causes beyond its control and not occasioned by its negligence or fault.

2.1.21. Responsibility For Claims

a. Indemnification by Seller. Seller shall indemnify, defend, and hold harmless Buyer, its subsidiaries, and their respective agents, officers, directors, employees and assigns (hereinafter "Indemnitees") from and against all losses, claims, penalties, fines, liabilities, judgments and expenses, including expenses related to establishing the right to indemnification, of any kind and nature whatsoever (hereinafter "Claims"), including without limitation personal injury or bodily injury to or death of any person (including without limitation employees of Seller), or loss of or damage to any property, arising out of or related to Seller's performance of this Agreement, whether or not such

Claims arise out of the negligence of Buyer, Seller or any other party, and whether or not such Claims be false, fraudulent or groundless. Except for Claims brought by or on behalf of Seller or Seller's employees, the foregoing indemnity shall not apply to the extent such Claims arise out of the negligence of Buyer. Seller expressly waives any immunity under industrial insurance, whether arising from Title 51.04.010 et seq. of the Revised Code of Washington or any other statute of source, to the extent of the indemnity set forth in this paragraph. In the event that Seller is successful in proving that the foregoing indemnity is limited by ROW 4.24.1 15, Seller shall defend, indemnify and hold harmless the Indemnitees to the full extent allowed by RCW 4.24.1 15.

b. Indemnification. Performance of Seller or Subcontractor. Seller shall defend, indemnify, and hold harmless the Indemnitees from and against all actions and claims, including attorneys' fees and other costs of litigation related thereto, involving or in any way relates to establishing the right to indemnification, which right arises out of or in any way relates to Seller's failure to perform any of its obligations under the Contract or to any Subcontractor's failure to perform any of its obligations under the Contract or its subcontract.

c. Subcontractor Indemnification. If any Subcontractors or their employees will have a presence on Buyer's premises in connection with the performance of the Work, Seller shall require each Subcontractor to provide an indemnity enforceable by and for the benefit of the Indemnitees to the same extent require of Seller under paragraph 21 a, "Indemnification, Negligence of Seller or Subcontractor."

2.1.22. Seller's Insurance

a. Commercial General Liability. Throughout the period when work is performed and until final acceptance by Buyer, Seller shall carry and maintain, and ensure that all Subcontractors carry and maintain, Commercial General Liability insurance with available limits of not less than One Million Dollars (\$1,000,000) per occurrence, for bodily injury and property damage combined. Such insurance shall be in a form and with insurers acceptable to Buyer and shall contain coverage for all premises and operations, broad form property damage, and contractual liability (including, without limitation, that specifically assumed under paragraph 21.a herein). Seller shall cause the indemnitees to be named as an additional insured, but only to the extent of the indemnity set forth in section 21.a. Such insurance shall not be maintained on a per project basis unless the respective Seller or Subcontractor does not maintain blanket coverage.

b. Automobile Liability. If licensed vehicles will be used in connection with the performance of the Work, Seller shall carry and maintain, and ensure that any Subcontractor who uses a licensed vehicle in connection with the performance of the Work carries and maintains, throughout the period when Work is performed and until final acceptance by Buyer, business Automobile Liability insurance covering all vehicles, whether owned, hired, rented, borrowed, or otherwise, with available limits of liability of not less than One Million Dollars (\$1,000,000) per occurrence combined single limit for bodily injury and property damage.

c. Workers' Compensation. Seller shall carry and maintain, and ensure that all Subcontractors carry and maintain, insurance in accordance with the applicable laws relating to Workers' Compensation covering all of their respective employees working on or about Boeing premises. If Buyer is required by any applicable law to pay any Workers' Compensation premiums with respect to employee of Seller or any Subcontractor, Seller shall reimburse Buyer for such payment.

d. Certificates of Insurance. Prior to the commencement of the Work, Seller shall provide for Buyer's review and approval Certificates of Insurance reflecting full compliance with the requirements set forth in Paragraphs 22.a, Commercial General Liability; 22.b, Automobile Liability; and 22.c, Workers' Compensation, as applicable. Such certificates shall be kept current and in compliance throughout the period when work is being performed and until final acceptance by Buyer, and shall provide for thirty (30) days advance written notice to Buyer in the event of cancellation. Failure of Seller or any Subcontractor thereof to furnish Certificates of Insurance, or to procure and maintain the insurance required herein, or failure of Buyer to request such certificates, endorsements, or other proof of coverage shall not constitute a waiver of the respective Seller's or Subcontractor's obligations hereunder.

e. Self-Assumption. Any self-insured retention, deductibles, and exclusions in coverage in the policies required under Article 22, shall be assumed by, for the account of, and at the sole risk of Seller or the Subcontractor which provides the insurance and to the extent applicable shall be paid by such Seller or Subcontractor. In no event shall the liability of Seller or any Subcontractor be limited to the extent of any of the minimum limits of insurance required under Article 22.

2.1.23. General Provisions

a. Severability. If any provision of this Contract shall be held by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid, or unenforceable, the remaining provisions shall remain in full force and effect.

b. Non-waiver. Any failure of Buyer to enforce any provision of this order shall not constitute waiver of such provision or prejudice the right of Buyer to enforce such provision at any subsequent time. No such provision shall be deemed waived unless the waiver is in writing and signed by authorized representatives of Buyer and Seller.

c. Publicity. Seller will not, and will ensure that Personnel will not, (a) make reference to this Contract (including any Purchase Order) or Seller's or Personnel's relationship with Buyer in connection with any form of promotion or public announcement or (b) use, or cause of permit to be used, the Boeing name or any Buyer trademark or service mark in any form of promotion or publicity without Buyer's prior written approval. Buyer is, however, authorized to refer to this Contract and any relevant Purchase Order to the extent reasonably necessary to solicit and employ Personnel.

d. Survival. All indemnities, warranties and representations made under this Contract, and all accrued obligations under the clause entitled "Proprietary Information" will survive cancellation or termination of this Contract. Cancellation or termination of this Contract will not affect operation of those provisions of this Contract which, by their terms, survive or are required to survive in order to effectuate the intent of the parties, as reflected by this Contract.

e. Rights and Remedies. Except as limited under this Contract, the rights and remedies afforded to each party under this Contract are in addition to any other rights or remedies, at law or in equity, or otherwise.

f. Solicitation or Recruitment. Seller shall not in any way solicit or recruit personnel to meet the requirements of this Order until this Order has been signed by both parties.

g. Agent for Process. Seller shall appoint an agent for the service of legal process in the State of Washington. Such obligation shall continue beyond the termination or cancellation of this Order.

h. Approval and Payment. Seller understands and agrees that Boeing approval and payment of any of Seller's invoices against this Order is not to be construed as any type of acceptance of the prices/rates included thereon. Payment of Seller's invoices shall be subject to adjustment for any amount subsequently found to have been improperly invoiced.

i. Audit Rights. For the purposes of verifying sums and rates invoiced by Seller, Seller agrees to retain, until three years after final payment under this Order, all books, documents, papers, records, etc., pertaining to all transactions hereunder. Seller further agrees that, during this time, Buyer shall be granted access to and have the right to audit any and all such information during normal working hours. Buyer's standard audit procedure for any given Order will consist of the following:

- (1) A random invoice sampling of at least five (5) percent;
- (2) The determination of an error rate, if any; and,
- (3) The calculation of any adjustment amount by applying the percentage error rate to the total current aggregate dollar expenditure figure for the entire time period in question, and then adding appropriate freight and tax considerations.

j. Accessory Equipment. Seller or Seller's personnel shall provide all equipment and items necessary to provide services under this Order.

k. Gratuities. Neither Seller nor its employees, agents or representatives shall offer or extend any gratuities, such as gifts, entertainment, or personal discounts, to any of Buyer's employees regardless of the purpose or intent of the offer. Any question on this policy may be referred to the Group Manager, Commodity Procurement Group, 155 Materiel, The Boeing Company, P.O. Box 3707, M/S 3U-AA, Seattle, WA 98124.

l. Vacations. Seller's personnel will request and schedule vacations in advance with the cognizant Boeing supervisor. All vacations must be approved by Boeing.

m. Purchase Order Value. The dollar allotment on the face of this order in the space designated "Unit Price" is for buyer's budget purpose only and represents no guarantee commitment for future purchase requirements. Any estimate or other representation of future purchase requirements provided to Seller by Buyer is not to be considered or relied upon as an indication of Buyer's actual purchase requirements.

n. Terminated for Cause. Contract labor personnel terminated for cause cannot reapply for contract labor or direct hire for a period of 18 months.

o. Badging. Time needed for Badging and Rebadging of Seller's personnel will not be compensated by Buyer.

p. Time Records. When Boeing's Standard Attendance and Labor Collection System (SALCO) or Employee Timekeeping System (ETS) is used, SALCO or ETS will be the only official record of the hours Seller's personnel worked at Boeing. Any differences between Boeing SALCO or ETS and hours submitted by Seller must be approved and corrected in SALCO or ETS before any additional payments will be made by Boeing.

2.1.24. Conflict Of Interest

A completed "Government Conflict of Interest Questionnaire" must be forwarded along with the Contract individual's resume when submitting candidates for consideration.

2.1.25. Ethics

A copy of the Boeing Business Conduct Guidelines booklet will be distributed to all Seller personnel assigned to The Boeing Company.

2.1.26. Procurement Integrity

Seller understands and agrees that it is acting solely on its own and for its benefit, and in no way as a representative or agent of Buyer, in recruiting individuals to perform services under this Contract. Moreover, Seller agrees to comply with the Procurement Integrity Provisions of the Office of Federal Procurement Policy Act of 1988 (The Act), 41 U.S.C. 423, and its implementing regulations, FAR 3.104 et seq. Seller shall reimburse Buyer, by contract price adjustment or otherwise, for any damages incurred by Buyer for any violation of The Act which is caused by Seller. Seller agrees to hold Buyer harmless from and

indemnify Buyer for all costs, expenses, and offsets that Buyer may incur as a consequence of violations of The Act which are caused by Seller. The rights and obligations set forth in this clause shall survive completion of, final payment under, or termination of this Contract.

2.1.27. Infringement

Seller shall defend Buyer and Customers against all claims and proceedings based upon actual or alleged infringement of any patent or copyrights by any Work or based upon actual or alleged misappropriation or wrongful use of any proprietary or confidential information involving any Work, and Seller shall hold them harmless from any resulting losses, liabilities, damages, costs and expenses.

Seller shall be notified of such claims or proceedings with reasonable promptness. Seller's obligations under this clause shall not apply to the extent any Work are manufactured pursuant to detailed designs furnished by Buyer or to any infringement arising from the use or sale of Work in combination with items not furnished by Seller if such infringement would not have occurred from the use or sale of such Work solely for the purpose for which they were designed or delivered to Buyer. Seller's obligation under this clause shall extend to the U.S. Government only if and to the extent Buyer is obligated or liable to the U.S. Government.

2.1.28. Governing Law

This Contract shall be construed under and governed by the laws of the State of Washington, without regard to conflict of law provisions. The prevailing party in any litigation arising out of this Contract shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees and costs from the losing party.

2.1.29. Complete Agreement

This Contract contains the complete and exclusive statement of the terms of the Contract between Buyer and Seller with respect to the Work, and supersedes and merges any prior or contemporaneous agreements, commitments, proposals, representations or communications, oral or written, with respect to the Work.

ATTACHMENT A

ASSIGNMENT AND POWER OF ATTORNEY

WHEREAS, the Boeing Company ("Boeing") has engaged (Company) to act through certain of its employees, subcontractors, and/or employees of subcontractors (Personnel) in the performance of services for Boeing, and such services may involve the creation of certain works of authorship (Works).

THEREFORE, for valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, Company hereby sells, assigns and transfers to Boeing, and to Boeing's lawful successors and assigns, its entire right, title and interest in and to the Works, together with the right to register the copyrights (Copyrights) therein, the Works and the Copyrights to be held and enjoyed by Boeing as the assignee for the use and benefit of itself and its successors and assigns as fully and entirely as the same would have been held and enjoyed by the Company had this assignment not been made.

FURTHER, Company grants to Boeing an irrevocable special power of attorney for the limited purpose of perfecting the formal assignment of the Copyrights through the execution and recording of such instruments as are reasonably necessary for that purpose, including but not limited to recordable assignment documents, copyright registration applications, UCC security interest recordings, and the like.

Executed at SEATTLE, WA this 5/TH/ day of AUGUST 1996

CORPORATE SEAL

/s/ Kendall Kunz VP
(Company)

STATE OF WASHINGTON) (Ss. COUNTY OF KING)

On this day personally appeared before me Kendall W. Kunz, to me known to be the individual described in and who executed the within and foregoing instrument and who acknowledged that he/she is authorized to execute the foregoing instrument on behalf of ARIS Corporation and affix its corporate seal thereto, and who further acknowledged that he/she executed the foregoing instrument as his/her free and voluntary act and deed, for the uses and purposes therein mentioned.

GIVEN under my hand and official seal this 15th day of August 1996
Norbert W. Sugayan Jr.
Notary Public in and for the
State of Washington
Residing at 351 SW Forest Dr., Issaquah, WA 98027
My commission expires February 1, 1999

[Notary Public Seal for above Notary Public]

ATTACHMENT B

ACKNOWLEDGEMENT, ASSIGNMENT, AND POWER OF ATTORNEY

Acknowledgement. The undersigned person (Personnel) acknowledges and agrees that (a) he/she is an employee (or a subcontractor or an employee of a subcontractor of _____ (Company) and has been assigned to perform services under an agreement (Agreement) between Company and The Boeing Company (Boeing), (b) Company requires him/her to comply with the requirements of the clause entitled "INTELLECTUAL PROPERTY" from the Agreement, (c) he/she has reviewed, understands, and agrees to perform all of the obligations described in this clause as an employee of Company, (d) his/her assignment to perform services may involve the creation of certain works of authorship (Works), and (e) any copyrights subsisting in the Works are to be assigned to Boeing.

Assignment. For valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, Personnel hereby sells, assigns and transfers to Boeing and its lawful successors and assigns, he's/her entire right, title and interest in and to the Works, together with all copyrights in the Works and all of the exclusive rights under said copyrights, and the held and enjoyed by Boeing as the assignee for the use and benefit of itself and its successors and assigns as fully and entirely as the same would have been held and enjoyed by Personnel had this assignment not been made.

Power of Attorney. Boeing is hereby granted an irrevocable special power of attorney for the limited purpose of perfecting this assignment by executing such instruments as are reasonably necessary therefor, including by not limited to, recordable assignment documents, copyright registration applications, UCC security interest recordings and the like.

Executed at Seattle, WA this 15th day of August 1996

CORPORATE SEAL

Brad Marshall
(Contractor)

STATE OF WASHINGTON) (ss. COUNTY OF KING)

On this day personally appeared before me Brad Marshall, to me known to be the individual described in and who executed the within and foregoing instrument and acknowledged that he/she executed the foregoing instrument as his/her free and voluntary act and deed, for the uses and purposes therein mentioned.

GIVEN under my hand and official seal this 15th day of August 1996
Norbert W. Sugayan Jr.
Notary Public in and for the
State of Washington
Residing at 351 SW Forest Dr., Issaquah, WA 98027

My commission expires February 1, 1999
[Notary Public Seal for above Notary Public]

Bu sözleşmeyi aşağıdaki bölümlerde inceleyebiliriz..

- Sözleşme Kabulü
- Tanımlamalar
- Öncelik Sırası
- Sağlanacak Hizmetler
- Tazminat
- Vergiler
- Personel Disiplini
- Güvenlik Donatımı
- İstisna Akdi Müteahhidi ve İşçilik Gereksinimleri
- Federal, Bölgesel ve Yerel Yasalara Uyma
- Fikri Mülkiyet
- Talep
- Tahsis
- Devlet Gereklilikleri
- Taşeronluk
- Sonuç
- Anlaşma Düzeltmeleri
- Bildiriler
- İş Kesintileri
- Gecikmeler
- Tazminat Sorumluları
- Satıcı Sigortası
- Genel Hükümler
- Çıkar İhtilafları
- Etik Kurallar
- Tedarik Bütünlüğü
- Sözleşme İhlali
- Uygulanan Kanun
- Eksiksiz Sözleşme

UYGULAMA FAALİYETİ

İşlem Basamakları	Öneriler
➤ Yukarıdaki sözleşmeyi madde madde çeviriniz	
➤ Siz de örnek bir teknik sözleşme hazırlayınız.	
➤ İnterneten veya diğer kaynaklardan (Kitaplar, çevrenizdeki şirketler) değişik teknik sözleşme örneklerini inceleyiniz.	

ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME

ÖLÇME SORULARI

Aşağıdaki soruları Yukarıdaki sözleşmeye göre doğru yanlış şeklinde değerlendiriniz.

1. Genel hükümler maddesine göre tarafların haklar ve iyileştirmeleri konularına da açıklılık getirilmiştir ()
2. Çalışmalara ait telif hakları satıcı kuruma aittir ()
3. Tatil günlerinde satıcı kurum çalışanlarının yaptıkları mesainin ücretini alıcı kurum ödeyecektir. ()
4. Bütün vergiler, verilen hizmet içinde sayılır ve alıcı tarafından ödenir. ()
5. Sözleşmede Boeing firması satıcı statüsündedir ()

MODÜL DEĞERLENDİRME

PERFORMANS TESTİ

Aşağıdaki işlemlerde kendi çalışmalarınızı kontrol ediniz. Hedefe ilişkin tüm davranışları kazandığınız takdirde başarılı sayılırsınız.

Değerlendirme Ölçütleri	YAPTIN MI?	
	EVET	HAYIR
➤ Özgeçmişinizi anlatırken zamanları doğru kullanabildiniz mi?		
➤ Hobilerinizi sayarken zamanları doğru ve yerinde kullanabildiniz mi?		
➤ Hayata dair planladıklarınızı zamanları doğru kullanarak anlattınız mı?		
➤ Anlatımlarınızda mümkün olduğunca phrasal verbs kullandınız mı?		
➤ Çevirilerinizi diğer arkadaşlarınızın çevirileri ile karşılaştırdınız mı?		
➤ Karşılaştırılan çeviriler arasında farklılıkları tartışarak giderdiniz mi?		
➤ Teknik sözleşme doğru bir şekilde çevirebildiniz mi?		
➤ Sizin ve diğer arkadaşlarınızın çevirilerinde farklılıklar var mı?		
➤ Çevirinizde sözleşmede bulunan teknik terimlerin doğru anlamlarını kullanmaya dikkat ettiniz mi?		
➤ İnternetten veya diğer kaynaklardan bulduğunuz değişik teknik sözleşmelerin yukarıdaki teknik sözleşme arasındaki farklılıkları tespit ettiniz mi?		

DEĞERLENDİRME:

Performans testi sonucu “evet”, “hayır” cevaplarınızı değerlendiriniz. Eksiklerinizi faaliyete dönerek tekrarlayınız. Tamamı “evet” ise diğer modüle geçiniz.

CEVAP ANAHTARLARI

ÖĞRENME FAALİYETİ-1'İN CEVAP ANAHTARI

A

1.	broke / have to
2.	will this bus
3.	will go / will be
4.	hadn't hear / wrote
5.	increased / had joined

B

1.	Are you living near the park?
2.	Has she got a sister?
3.	Does Burak's father work in a bank?
4.	Did Senem have cornflakes for breakfast?
5.	Are there any girls in the class?

ÖĞRENME FAALİYETİ-2'NİN CEVAP ANAHTARI

1.	Doğru
2.	Yanlış
3.	Doğru
4.	Yanlış
5.	Yanlış

KAYNAKÇA

- AKDOĞAN M., Youchi MASUDA, **Ağ Sunucuları ve Güvenliği**, M.E.B, JICA –2005
- <http://www.ezgi.com/ders.php?alan=grammar&konu=presentperfect>
- <http://www.zargan.com/sozluk.asp>
- <http://www.ingilizcesitesi.com/index.html>
- <http://www.webtirix.org/abone/detay.php?id=16&refer=199>
- <http://yunus.hacettepe.edu.tr/~nva/makaleler/makale23.htm>
- <http://tr.wikipedia.org/wiki/%C3%87eviri>
- <http://www.alafrangaltd.com/kalitestandartlari.pdf>
- <http://www.turkishenglish.com/blog/?blog=2&page=1&paged=6>
- <http://www.automation.com/sitepages/pid2732.php>
- <http://www.secinfo.com/drdbh.829v.6.htm#1stPage>